叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 没有战争的世界(world Without War) 000001

2. 没有战争的世界(world Without War) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

没有战争的世界(World Without War)
第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][sep'tembə(r)] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction September 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 九月 - .

本电子文本摘自《如果科幻世界》1954 年 9 月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[wɜːld] [wɪ'ðaʊt] [wɔː(r)]
World Without War
世界 没有 战争

没有战争的世界

[baɪ][iː] . [dʒiː] . [vɒn] [wɑːld]
BY E . G . VON WALD
经过 E . G . 冯 瓦尔德

作者：埃格·冯·瓦尔德

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ed] -
Illustrated by Ed Emsh
插图 经过 艾德 -

由埃德·埃姆什绘制插图

[kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['eɪdʒɪz][bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən]['ɪərə][ɒv; əv]
Cooperation was all right back in the dark ages but this was an era of
合作 曾是 全部 正确的 后退 在 这 黑暗的 年龄 但 这 曾是 一个 时代 的
['suːpə(r)]['kʌltʃə(r)][ænd; ənd][haɪ] - [psaɪ; saɪ] [ɪn'telɪdʒəns] .
super culture and hi - psi intelligence .
极好的 文化 和 你好 - 磅/平方英寸 智力 .

合作在黑暗时代或许还不错，但这可是超级文化和高超智慧的时代。

[ænd; ənd] [lʌv] [wɒz; wəz][nəʊ] ['lɑːfɪŋ] ['mætə(r)] .
And love was no laughing matter .
和 爱 曾是 不 笑 事情 .

爱情可不是什么儿戏。

['piːp(ə)l] [huː] [kəʊ'ɒpəreɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [ˌbaɪə'lɒdʒɪkli] , [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'lɔːfl] [ænd; ənd] . . . .
People who cooperated , even biologically , were unlawful and . . . .
人们 WHO 合作 , 甚至 生物学 , 是 非法的 和 . . . .

那些进行合作的人，即使是生物学意义上的合作，也是非法的……

[ɑːk] [njuː] [hiː; hi] ['ʃʊdnt] [stɒp] .
ark knew he shouldn't stop .
方舟 知道 他 不应该 停止 .

方舟知道他不应该停下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ʒɪnɛts] ['bɜːθdeɪ] ['pɑːti] ,
He was already late for Jennette's birthday party ,
他 曾是 已经 晚的 为了 珍妮特的 生日 派对 ,

他参加珍妮特的生日派对已经迟到了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [θriː] ['piːp(ə)l] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [laɪk] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
but the sight of three people out in the open like this was too much .
但 这 视线 的 三 人们 出去 在 这 打开 喜欢 这 曾是 也 很多 .

但看到三个人这样在露天里晃荡，实在太让人难以接受了。

[hiː; hi] ['pʊld] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʌndjuleɪtɪŋ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['glɑːsi] ['mægmə] ,
He pulled around and hovered over the undulating flow of glassy magma ,
他 拉 大约 和 悬停 超过 这 起伏的 流动 的 玻璃状 岩浆 ,

他绕到一旁，悬停在波光粼粼的玻璃状岩浆流上方。

['frəʊz(ə)n][ɒn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [lɒŋ] , [draɪ][pə'təʊmək]['rɪvə(r)][bed] ,
frozen on its way to the long , dry Potomac river bed ,
冷冻 在 它是 方式 到 这 长的 , 干燥 波托马克河 河 床 ,

在漂流到漫长干涸的波托马克河床的途中，它被冻住了。

[wɪð] [ɪts] ['ʃæləʊ] ['kævənz] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [maɪl] - [waɪd] ['pɒthəʊlz] .
with its shallow caverns and fascinating mile - wide potholes .
和 它是 浅的 洞穴 和 迷人 英里 - 宽的 坑洼 .

这里有浅浅的洞穴和迷人的宽达一英里的壶穴。

[dʒʌst]['ʌndə(r)][æn; ən] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [klɪf] [ɒv; əv][hɑːf] - ['vɪtrɪfaɪd] [sɔɪl][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [kɑːz] , ['ɒbviəsli]
Just under an overhanging cliff of half - vitrified soil were two cars , obviously
只是 在下面 一个 悬垂 悬崖 的 一半 - 玻璃化 土壤 是 二 汽车 , 明显地
['dæmɪdʒd] .
damaged .
损坏的 .

在半玻璃化的土壤构成的悬崖下方，停放着两辆明显受损的汽车。

[ðə; ði] [θriː] [men][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
The three men were standing beside them .
这 三 男人 是 常设 旁 他们 .

那三个男人就站在他们旁边。

[mɑːk] [lɑːft] [aʊt] [laʊd] .
Mark laughed out loud .
标记 笑了 出去 大声 .

马克大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] [wʌn] [faʊnd] [θriː] ['piːp(ə)l][æt; ət][wʌns] .
It was not often that one found three people at once .
它 曾是 不是 经常 那 一 成立 三 人们 在 一次 .

同时遇到三个人的情况并不常见。

[ænd; ənd][səʊ][kləʊz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
And so close to each other .
和 所以 关闭 到 每个 其他 .

而且它们离得这么近。

[ðə; ði] [siːn] [ðeə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒŋ] ,
The scene there , with the long ,
这 场景 那里 , 和 这 长的 ,

那里的场景，很长，

['slɑːntɪŋ] [reɪz] [ɒv; əv] ['mɪlki] ['sʌnlaɪt] ['glɑːnsɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['rɪbɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][flæts][ænd; ənd]
slanting rays of milky sunlight glancing off the ribbing of the flats and
斜 射线 的 乳白色 阳光 瞥了一眼 离开 这 肋骨 的 这 公寓 和

['spɑːklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['mɪljən] ['brɪt(ə)l] [ʃɑːdz] [ɒv; əv] [kə'læpst] ['debriː] ,
sparkling through the million brittle shards of collapsed debris ,
闪闪发光 通过 这 百万 脆 碎片 的 倒塌 碎片 ,

倾斜的乳白色阳光掠过平原的棱脊，透过无数坍塌瓦砾的碎片闪闪发光。

[fɪld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pəʊ'etɪk] [ˌegzʌl'teɪʃn] .
filled him with a certain poetic exultation .
已填 他 和 一个 肯定 诗意的 大喜 .

这让他感到一种诗意的喜悦。

" [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] , " [hiː; hi] [m'ɜːməd] [tuː; tə] [hɪm'self] ['hæpɪli] .
" By the stars , " he murmured to himself happily .
" 经过 这 明星 , " 他 低声说道 到 他自己 快乐地 .

“以星辰的名义,”他高兴地低声自语道。

['bʌblɪŋ] [wɪð] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , [hiː; hi] [slɪpt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] ,
Bubbling with good humor , he slipped down a little closer to the hole ,
冒泡 和 好的 幽默 , 他 滑倒了 向下 一个 小的 更近 到 这 洞 ,

他兴致勃勃地往洞边挪了挪，离洞口更近了些。

['steɪˌɪŋ] [ʌp] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [klɪf] .
staying up hard against the overhanging cliff .
入住 向上 难的 反对 这 悬垂 悬崖 .

紧紧地贴着悬崖峭壁。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [tuː] ['tʃɪəf(ə)l] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] ['raɪtf(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] ,
He was feeling too cheerful to use his rightful advantage over them ,
他 曾是 感觉 也 快乐 到 使用 他的 正当的 优势 超过 他们 ,

他当时心情太好了，以至于没有利用自己理应拥有的优势。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][juːz][ə; eɪ]['hændgʌn] , [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] .
and decided to use a handgun , since they had nothing better .
和 决定 到 使用 一个 手枪 , 自从 他们 有 没有什么 更好的 .

由于没有更好的武器，他们决定使用手枪。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
This was a mistake , of course .
这 曾是 一个 错误 , 的 课程 .

这当然是个错误。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] ['muːvɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] [naʊ] .
He was only moving along at a hundred miles an hour now .
他 曾是 仅有的 移动 沿着 在 一个 百 英里 一个 小时 现在 .

他现在的行进速度只有每小时一百英里。

[tuː] [sləʊ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪf] ['ʃuːtɪŋ] , [pə'tɪkjələli] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌmpi] [eə(r)][ɪn][ðə; ði] [həʊl] .
Too slow for safe shooting , particularly with the bumpy air in the hole .
也 慢的 为了 安全的 射击 , 特别 和 这 起疙瘩的 空气 在 这 洞 .

速度太慢，无法安全射击，尤其是在弹孔内空气不平整的情况下。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['hæpɪli] [ˌdisri'gɑːdid] [ðɪs] ,
But he happily disregarded this ,
但 他 快乐地 被忽视 这 ,

但他对此毫不在意。

[æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ə; eɪ] [vjuː] [pɔːt] [ænd; ənd] [bleiz] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [zʌz] ['pɪst(ə)l] .
as he pushed open a view port and blazed away with a zuzz pistol .
作为 他 推动 打开 一个 看法 港口 和 燃烧的 离开 和 一个 祖兹 手枪 .

他推开观察窗，用一把祖兹手枪扫射起来。

[ˈɔːlməʊst] [ɪˈmiːdiətli] [ðə; ði] [ʃɪp] [lәːtʃ] [ɪn][ðə; ði][ʌnˈiːv(ə)n][eə(r)] ,
Almost immediately the ship lurched in the uneven air ,
几乎 立即地 这 船 踉跄了一下 在 这 不均匀 空气 ，

几乎就在同时，船身在不平稳的气流中猛地一晃。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][ˈtaɪni] [θɪn] [treɪs] [ɒv; əv][ˈvaɪələt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [swept] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈtɑːgɪts] .
and he could see the tiny thin trace of violet as it swept up and away off the targets .
和 他 可以 看 这 微小的 薄的 痕迹 的 紫色 作为 它 扫荡 向上 和 离开 离开 这 目标 .

他可以看到一道细小的紫色光迹从目标上扫起并消失。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [went] [daʊn] , [slaɪst] [ˈkliːnli] [ɪn] [tuː] .
One of the men went down , sliced cleanly in two .
一 的 这 男人 去 向下 ， 切片 干净利落 在 二 .

其中一人倒地，被干净利落地切成两半。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈʌðə(r)z][hæd; həd] [siːn] [hɪm] .
But the others had seen him .
但 这 其他的 有 已见 他 .

但其他人都看到了他。

[mɑːk] [kɜːst; ˈkɜːsɪd][ˈmaɪldli] , [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [gʊd] [ˈhjuːmə(r)] [gɒn] ,
Mark cursed mildly , some of his high good humor gone ,
标记 被诅咒的 轻微地 ， 一些 的 他的 高的 好的 幽默 已消失 ，

马克低声咒骂了一句，他原本的好脾气似乎消失了一些。

[ænd; ənd] [ˈpʊld] [ðə; ði][kɑː(r)][əˈbaʊt][fɔː(r); fə(r)][əˈnʌðə(r)] [rʌn] .
and pulled the car about for another run .
和 拉 这 车 关于 为了 其他 跑步 .

然后把车开出去又跑了一圈。

[ðə; ði] [krəˈnɒmɪtə(r)] [piŋ] [ˈwɔːrnɪŋli] [æt; ət][hɪm] ,
The chronometer pinged warningly at him ,
这 计时器 ping 了 警告 在 他 ，

计时器发出警告的叮当声，

[ˈnəutifaiŋ] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊə(r)] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ʒɪnɛts] [ˈbɜːθdeɪ] [ˈpɑːti] ,
notifying him that he was now a full hour late for Jennette's birthday party ,
通知 他 那 他 曾是 现在 一个 满的 小时 晚的 为了 珍妮特的 生日 派对 ，

通知他，他参加珍妮特的生日派对已经迟到整整一个小时了。

[bʌt; bət][ðə; ði][kəʊd] [rɪˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈsekənd][traɪ] .
but the code required the second try .
但 这 代码 必需的 这 第二 尝试 .

但这段代码需要第二次尝试才能通过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [rɪˈkwaɪəd] - [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [haʊˈevə(r)] ,
There was nothing that required handweapons for this , however ,
那里 曾是 没有什么 那 必需的 - 为了 这 ， 然而 ，

然而，这件事并不需要用到手持武器。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz] [strɒŋ] [jʌŋ] [hændz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [meɪn] [gʌn] [kənˈtrəʊl] .
and he slipped his strong young hands around the main gun control .
和 他 滑倒了 他的 强的 年轻的 双手 大约 这 主要的 枪 控制 .

他用他那双强壮的年轻手抓住了主控装置。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bɜːst] [ɒv; əv]['vaɪələt] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] ['vænɪʃd] [ɪn][ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [stiːm] .
A single burst of violet , and one of the men vanished in a puff of steam .
一个 单身的 爆裂 的 紫色 ， 和 一 的 这 男人 消失了 在 一个 噗 的 蒸汽 .

一道紫罗兰色的光芒闪过，其中一人在一团蒸汽中消失了。

[gʊd] [ænd; ənd] [kliːn] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Good and clean , he told himself with satisfaction .
好的 和 干净的 ， 他 讲述 他自己 和 满意 .

“干净整洁,”他满意地对自己说。

[bʌt; bət][ðə; ði][lɑːst][mæn]['əʊpənd][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l]['ɒntə] [brɔːd] - [biːm] ,
But the last man opened his pistol onto broad - beam ,
但 这 最后的 男人 打开 他的 手枪 到 广阔 - 光束 ，

但最后一个人却举枪瞄准了宽光束。

['bɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [red] [fleə(r)][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [æt; ət][hɪm] .
burning a red flare of general destruction at him .
燃烧 一个 红色的 耀斑 的 一般的 破坏 在 他 .

向他发射了一道具有毁灭性的红色信号弹。

[mɑːk] [viə] [ə'raʊnd][ænd; ənd][bɔː(r)] [daʊn] ['ʃɑːpli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [bɜːst] .
Mark veered around and bore down sharply for the last burst .
标记 转向 大约 和 钻孔 向下 尖锐地 为了 这 最后的 爆裂 .

马克猛地转向，然后猛地向下冲刺，进行了最后的冲刺。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə] [dʒɛ'nɛt] .
He had to get it over with and on to Jennette .
他 有 到 得到 它 超过 和 和 在 到 珍妮特 .

他必须尽快结束这件事，然后去见珍妮特。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dedli] [brɔːd] [biːm] [swept] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][kɑː(r)] ,
But the deadly broad beam swept below the car ,
但 这 致命 广阔 光束 扫荡 以下 这 车 ，

但那道致命的宽光束扫过车底，

[ɪ'vækjueɪtɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] ['viːəkl] ['məʊməntrəli] [aʊt] [ɒv; əv][kən'trəʊl] .
evacuating the air and throwing the vehicle momentarily out of control .
疏散 这 空气 和 投掷 这 车辆 片刻 出去 的 控制 .

空气被抽空，车辆瞬间失控。

[kləʊz] [bɪ'haɪnd] , [ðə; ði] [klɪf] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] [ə'laɪv][æz; əz][ðə; ði] [biːm] [ɪn'geɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Close behind , the cliff became suddenly alive as the beam engaged it ,
关闭 在后面 ， 这 悬崖 成为 突然 活 作为 这 光束 已订婚的 它 ，

紧随其后的悬崖突然变得生动起来，光束照射到了它身上。

['bʌblɪŋ] [ænd; ənd] [spjuː] [aʊt][hjuːdʒ] [gaʊt] [ɒv; əv]['məʊltən] [rɒk] .
bubbling and spewing out huge gouts of molten rock .
冒泡 和 喷涌而出 出去 巨大的 痛风 的 熔融的 岩石 .

冒着泡，喷涌出大量的熔岩。

[ðə; ði]['ɛrˌkɑːr] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [briːf] , ['brɪliənt] , ['səʊdiəm] - ['kʌləd] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [fel] , [wɪð] [mɑːk] ['bɜːnɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The aircar burst into a brief , brilliant , sodium - colored fire and fell , with Mark burning inside of it ,
这 航空汽车 爆裂 进入 一个 简短的 ， 杰出的 ， 钠 - 有色 火 和 跌倒 ， 和 标记 燃烧 里面 的 它 ，

飞行汽车突然燃起短暂而耀眼的钠色火焰，然后坠落，马克被困在里面燃烧。

['jelɪŋ] [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] [ɪn] [peɪn] .
yelling and screaming in pain .
大喊 和 尖叫 在 疼痛 .

痛苦地大喊大叫。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['ɔːlməʊst] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [tʃɑːd] [breɪn] [ɒv; əv] ['mɑːrks] ['bɒdi] [stɒpt]
It took almost five seconds before the charred brain of Mark's body stopped
它 采取 几乎 五 秒 前 这 烧焦的 脑 的 马克的 身体 停止
['fʌŋkʃənɪŋ] .
functioning .
功能 .

马克烧焦的大脑过了将近五秒钟才停止运作。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'liːst] [hɪm] .
Then it released him .
然后 它 发布 他 .

然后它放了他。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .
He was conscious of the humming of his transmitter .
他 曾是 有意识的 的 这 哼唱 的 他的 发射机 .

他能感觉到发射器的嗡嗡声。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði] [rɪ'membəd] [peɪn] [brɔːt] [ˌpɜːspə'reɪʃn] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]
Almost immediately the remembered pain brought perspiration running down inside the
几乎 立即地 这 记得 疼痛 带来 汗 跑步 向下 里面 这
['helmɪt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
helmet into his eyes .
头盔 进入 他的 眼睛 .

几乎就在同时，记忆中的疼痛让他汗水顺着头盔流进眼睛里。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hedpiːs] [wɪð] [ʌn'stedi] [hændz] , ['grəʊnɪŋ] ['sɒftli] .
He reached up and removed the headpiece with unsteady hands , groaning softly .
他 达到 向上 和 已移除 这 头巾 和 不稳定 双手 , 呻吟 轻轻 .

他抬起手，颤抖着摘下头饰，轻轻呻吟了一声。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['dekeɪdz] [sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɑːst] [biːn] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [laɪk]
It had been some decades since he had last been involved in trouble like
它 有 到过 一些 几十年 自从 他 有 最后的 到过 涉及 在 麻烦 喜欢
[ðɪs] .
this .
这 .

他已经几十年没有遇到过类似的麻烦了。

[kɪld] , [jes] — [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪnləs] , [feə(r)] [faɪt] .
Killed , yes — but in a painless , fair fight .
被杀 , 是的 — 但 在 一个 无痛 , 公平的 斗争 .

是的，他死了——但那是一场无痛且公平的战斗。

['biːɪŋ] [bɜːnd] [tuː; tə] [deθ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dʒəʊk] .
Being burned to death was no joke .
存在 烧伤 到 死亡 曾是 不 开玩笑 .

被活活烧死可不是闹着玩的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['bɒdi] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [best] , [wɪð] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['riːfleks] ['sensəri]
And that body had been one of his best , with the finest reflex sensory
和 那 身体 有 到过 一 的 他的 最好的 , 和 这 最好的 反射 感官
['sɪstəm] [ˌmænju'fæktʃəd] .
system manufactured .
系统 制造 .

那具身体是他最好的身体之一，拥有最精良的反射感觉系统。

[ðə; ði] [məˈʃiːn] [pəː] [ˈsɒftli] [bɪˈsaɪd] [hɪm] .
The machine purred softly beside him .
这 机器 咕噜咕噜 轻轻 旁 他 .

机器在他身旁发出轻柔的嗡嗡声。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈemptɪli] [ɒv; əv] [dʒɛˈnɛt] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
He thought suddenly and emptily of Jennette , and stood up .
他 想法 突然 和 空虚地 的 珍妮特 , 和 站立 向上 .

他突然空洞地想起了珍妮特，然后站了起来。

" [dæm] , " [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [ˈkrɒsɪŋ] [ðə; ði][flɔː(r)] ,
" Damn , " he muttered , crossing the floor ,
" 该死 , " 他 低声说道 , 过境 这 地面 ,

“该死,”他一边嘟囔着，一边穿过地板。

[ˈfiːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒft] [ˈplæstɪk][ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] .
feeling the pleasant warmth of the soft plastic under his feet .
感觉 这 令人愉快的 温暖 的 这 柔软的 塑料 在下面 他的 脚 .

感受到脚下柔软塑料带来的舒适温暖。

" [dæm] , [dæm] , [dæm] .
" Damn , damn , damn .
" 该死 , 该死 , 该死 .

“该死，该死，该死。”

" [hiː; hi] [stɒpt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][trænsˈpærənt][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈstɔːrɪdʒ] [ˈkæbɪnət] , [ˈgeɪzɪŋ] [ˈsaʊəli]
" He stopped before the transparent cover of a storage cabinet , gazing sourly
" 他 停止 前 这 透明的 覆盖 的 一个 贮存 内阁 , 凝视 酸涩地
[æt; ət][ɪts] [ˈkɒntents] .
at its contents .
在 它是 内容 .

他停在储物柜的透明盖子前，酸溜溜地盯着里面的东西。

[ɪˈlev(ə)n][ˈhjuːmənɔɪd] [fɔːmz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɪfli] [ɪˈrekt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈkʌvə(r)] , [ɔːl] [ˈbrɔːdli] [rɪˈzemblɪŋ]
Eleven humanoid forms were stiffly erect behind the cover , all broadly resembling
十一 人形 表格 是 僵硬地 直立 在后面 这 覆盖 , 全部 总体而言 类似
[hɪm][ɪn] [ˈfiːtʃə(r)] ,
him in feature ,
他 在 特征 ,

掩体后方僵硬地站着十一个人形生物，它们的相貌特征都与他大致相似。

[ænd; ənd] [ˈdifə] [ˈəʊnli][ɪn] [sʌtʃ] [ˈmaɪnə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [haɪt] , [heə(r)] , [pəˈhæps] [ðə; ði][ˈkʌlə(r)]
and differing only in such minor things as height , hair , perhaps the color
和 不同 仅有的 在 这样的 次要的 事物 作为 高度 , 头发 , 也许 这 颜色
[ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] .
of the eyes .
的 这 眼睛 .

彼此之间只有身高、头发、眼睛颜色等细微之处有所不同。

[iːtʃ] [bɔː(r)][ðə; ði][skɑːrz][ɒv; əv][sʌm; səm][pɑːst] [ˈklʌmzinəs] [ɔː(r)][ˈæksɪdənt] .
Each bore the scars of some past clumsiness or accident .
每个 钻孔 这 疤痕 的 一些 过去的 笨拙 或者 事故 .

每件物品上都留有过去笨拙操作或事故造成的伤痕。

" [dæm] , " [mɑːk] [sed] [əˈgen] .
" Damn , " Mark said again .
" 该死 , " 标记 说 再次 .

“该死,”马克又说了一遍。

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈdiːsnt] [ˈbɒdi] [ai][hæd; həd][tuː; tə][weə(r)] .
" That was the only decent body I had to wear .
" 那 曾是 这 仅有的 体面的 身体 我 有 到 穿 .

“那是我唯一能穿的像样的身体。”

[naʊ] [wɒt] [duː; də][ai][duː; də] ?
Now what do I do ?
现在 什么 做 我 做 ?

现在我该怎么办?

" [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [ænd; ənd] [beɪðd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['tepɪd] ['pɜːfjuːmd] [mɪst]
" He went into the next room and bathed himself in the tepid perfumed mist
" 他 去 进入 这 下一个 房间 和 洗澡 他自己 在 这 温热 香 薄雾
[ðæt] [fel] [pə'petʃuəli] [frɒm; frəm][ɪts] [dəʊmd] ['siːlɪŋ] .
that fell perpetually from its domed ceiling .
那 跌倒 永恒地 从 它是 圆顶 天花板 .

他走进隔壁房间，沐浴在从穹顶天花板上不断飘落的温热香雾中。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [dʒɛ'nɛt] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['prɒbləm] .
If it were anybody but Jennette , there would be no problem .
如果 它 是 任何人 但 珍妮特 , 那里 会 是 不 问题 .

如果不是珍妮特，那就不会有问题。

[hiː; hi][dʒʌst] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃuːt] [ɒf] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˌɑː'tiː] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
He just would have to shoot off a quick RT , explaining the situation
他 只是 会 有 到 射击 离开 一个 快的 RT , 解释 这 情况
[ænd; ənd][ɪk'skjuːzɪŋ][hɪm'self] .
and excusing himself .
和 借口 他自己 .

他只需要快速转发一条推文，解释一下情况并为自己辩解即可。

['nəʊbədi] [wʊd] [hæv; həv]['maɪndɪd] , [liːst] [ɒv; əv][ɔːl] [hɪm'self] .
Nobody would have minded , least of all himself .
无人 会 有 有思想 , 至少 的 全部 他自己 .

没人会介意，他自己更不会。

[pə'tɪkjələli] [ə; eɪ][nəʊ] - [faɪt] [ə'feə(r)][laɪk] [ðɪs] [wʌn][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
Particularly a no - fight affair like this one was supposed to be .
特别 一个 不 - 斗争 事务 喜欢 这 一 曾是 据称 到 是 .

尤其是像这样一场原本应该不发生冲突的比赛。

[bʌt; bət][nɒt] [dʒɛ'nɛt] .
But not Jennette .
但 不是 珍妮特 .

但珍妮特不是。

[oʊ] , [dʒɛ'nɛt] .
Ohhh , Jennette .
哦 , 珍妮特 .

哦，珍妮特。

[mɑːk] [grɪnd] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['fluːɪd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [wel] - [kɛəd] - [fɔː(r); fə(r)][skɪn] .
Mark grinned and rubbed the pleasant fluid over his well - cared - for skin .
标记 咧嘴一笑 和 摩擦 这 令人愉快的 体液 超过 他的 出色地 - 关心 - 为了 皮肤 .

马克咧嘴一笑，将那令人愉悦的液体涂抹在他保养良好的皮肤上。

[əʊ] [jes] , [dʒɛ'nɛt] .
Oh yes , Jennette .
哦 是的 , 珍妮特 .

哦，是的，珍妮特。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [dʒɛ'nɛt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [pʊt] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɒn] ,
There was something about Jennette that he could not quite put his finger on ,
那里 曾是 某物 关于 珍妮特 那 他 可以 不是 相当 放 他的 手指 在 ,

珍妮特身上有种说不出的特质，他却又说不上来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] .
but it was good .
但 它 曾是 好的 .

但感觉还不错。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wʌndɝəsli] [gʊd] .
It was wonderously good .
它 曾是 奇妙地 好的 .

真是太棒了。

[laɪk] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)] .
Like the bodies she wore .
喜欢 这 身体 她 穿着 .

就像她穿过的那些躯体一样。

[nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['pɜːfɪkt] .
No matter what it was , it was always perfect .
不 事情 什么 它 曾是 , 它 曾是 总是 完美的 .

无论是什么，它总是完美的。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [næk] [ɒv; əv] ['dresɪŋ] [wel] .
She just had the knack of dressing well .
她 只是 有 这 诀窍 的 敷料 出色地 .

她天生就很有穿衣品味。

['aɪdli][hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] - [wɒz; wəz] [laɪk] .
Idly he wondered what her protobody was like .
闲散地 他 想知道 什么 她 - 曾是 喜欢 .

他漫不经心地想，她的原型身体是什么样子的。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
There must be some resemblance , of course .
那里 必须 是 一些 相似 , 的 课程 .

当然，它们之间肯定有一些相似之处。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɔː] .
That was the law .
那 曾是 这 法律 .

那是法律规定。

[aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ænd; ənd] [fjuː] [ˌmænju'fæktʃərəz] [wʊd] ['vaɪəleɪt] [ðæt] ,
Identification was very important , and few manufacturers would violate that ,
鉴别 曾是 非常 重要的 , 和 很少 制造商 会 违反 那 ,

识别非常重要，很少有制造商会违反这一点。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][ɒv; əv] [gʊd] [teɪst] .
even as a simple matter of good taste .
甚至 作为 一个 简单的 事情 的 好的 品尝 .

即使仅仅从个人品味的角度来看也是如此。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [stɪl] [wʊd] [biː; bi][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfrəns] .
But there still would be considerable difference .
但 那里 仍然 会 是 大量 不同之处 .

但仍然存在相当大的差异。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['wɪstf(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]
As he thought about it , he got a strange wistful feeling that he did not
作为 他 想法 关于 它 , 他 得到 一个 奇怪的 怅惘 感觉 那 他 做过 不是
[kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .
quite understand .
相当 理解 .

他想了想，心中涌起一股难以言喻的怅惘之情。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['sædnəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There was a sort of sadness about it .
那里 曾是 一个 种类 的 悲伤 关于 它 .

其中带有一种淡淡的悲伤。

[dʒɛ'nɛt] [siːmd] ['ɒdli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] .
Jennette seemed oddly different from other people .
珍妮特 似乎 奇怪 不同的 从 其他 人们 .

珍妮特似乎与其他人截然不同。

[hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [tuː] [mʌtʃ] .
He liked her much too much .
他 喜欢 她 很多 也 很多 .

他太喜欢她了。

['gɪltɪli] [hiː; hi] [brʌʃt] [ðə; ði] [θɔːts] [ə'saɪd] .
Guiltily he brushed the thoughts aside .
内疚地 他 刷过 这 想法 旁边 .

他愧疚地将这些念头抛到脑后。

['eniweɪ] , [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .
Anyway , it didn't matter , he told himself .
反正 , 它 没有 事情 , 他 讲述 他自己 .

反正也无所谓了，他告诉自己。

[djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['keələsnəs] [ɪn] [ðæt] [lɑːst] [faɪt] , [hiː; hi] ['prɒbəbli] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [tə'naɪt] ,
Due to his carelessness in that last fight , he probably wouldn't even see her tonight ,
到期的 到 他的 疏忽 在 那 最后的 斗争 , 他 大概 不会 甚至 看 她 今晚 ,

由于上次打架时的疏忽大意，他今晚可能都见不到她了。

[sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][weə(r)] .
since he had nothing to wear .
自从 他 有 没有什么 到 穿 .

因为他没有衣服穿。

[hiː; hi] [stɔːkt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði][stɔː(r)] [ruːm] .
He stalked out of the shower and gazed again at the bodies in the store room .
他 跟踪 出去 的 这 淋浴 和 凝视 再次 在 这 身体 在 这 店铺 房间 .

他怒气冲冲地走出淋浴间，再次凝视着储藏室里的尸体。

[ðə; ði]['əʊnli] [ˌhɑːf'weɪ] ['diːsnt] [wʌn][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [sɪks] [fʊt] [blæk] ['feləʊ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪəz] .
The only halfway decent one there was that six foot black fellow with the little ears :
这 仅有的 半 体面的 一 那里 曾是 那 六 脚 黑色的 同伴 和 这 小的 耳朵 .

那里唯一一个还算过得去的人是那个身高六英尺、耳朵很小的黑人。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,
It used to be his favorite ,
它 用过的 到 是 他的 最喜欢的 ,

这曾是他最喜欢的。

[ʌn'tɪl][hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [smæʃt] [wʌn] [naɪt] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['pɑːti] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['nɪərɪst] ['neɪbərz] .
until he got it smashed one night during a party at his nearest neighbor's .
直到 他 得到 它 粉碎 一 夜晚 期间 一个 派对 在 他的 最近的 邻居 .

直到有一天晚上，他在邻居家参加聚会时，不小心把它摔碎了。

[ə; eɪ][hɑːf] [smaɪl] [tʌg] [æt; ət]['mɑːrks][lɪps][æz; əz][hiː; hi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .
A half smile tugged at Mark's lips as he recalled the incident .
一个 一半 微笑 拉扯 在 马克的 嘴唇 作为 他 召回 这 事件 .

回忆起这件事，马克嘴角不禁浮现出一丝微笑。

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][nəʊ] - [faɪt] ['pɑːti] , [tuː] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
That had been a no - fight party , too ; but he had managed to
那 有 到过 一个 不 - 斗争 派对 , 也 ; 但 他 有 管理 到
['smʌg(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [bɒm] ,
smuggle in a small bomb ,
走私 在 一个 小的 炸弹 ,

那也是一场禁止打架的聚会；但他还是设法偷偷带进去了一枚小型炸弹。

[ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['bedruːm] .
and set it off right in the middle of the main bedroom .
和 放 它 离开 正确的 在 这 中间 的 这 主要的 卧室 .

并把它放在主卧室的正中央。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [liːst] [ten] ['kʌplz] [ðeə(r)] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] ['pɑːti] ,
There were at least ten couples there , since it was a big party ,
那里 是 在 至少 十 情侣 那里 , 自从 它 曾是 一个 大的 派对 ,

因为是个大型派对，所以至少有十对情侣参加。

[ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪvd; 'laɪvd] .
and none of them lived .
和 没有任何 的 他们 居住地 .

他们无一幸存。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [mɑːk] [hæd; həd] [biːn] ['prɪti] ['bædli] [smæʃt] [ʌp] [hɪm'self] ,
The trouble was , Mark had been pretty badly smashed up himself ,
这 麻烦 曾是 , 标记 有 到过 漂亮的 糟糕 粉碎 向上 他自己 ,

问题是，马克自己也受了很重的伤。

[ænd; ənd][dʒʌst] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
and just managed to get away without losing his body .
和 只是 管理 到 得到 离开 没有 输 他的 身体 .

他侥幸逃脱，毫发无损。

[naʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɔːl] [skɑːd] [ʌp][ænd; ənd] ['præktɪkli] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept]
Now the thing was all scarred up and practically useless for anything except
现在 这 事物 曾是 全部 疤痕 向上 和 几乎 无用 为了 任何事物 除了
['mænjuəl]['leɪbə(r)] .
manual labor .
手动的 劳动 .

现在这东西伤痕累累，除了干体力活之外，几乎一无是处了。

[mɑːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'gʌstɪdli] .
Mark shook his head disgustedly .
标记 摇晃 他的 头 厌恶地 .

马克厌恶地摇了摇头。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət][send] [ɒf] [ðə; ði][ˌɑː'tiː][tuː; tə] [dʒɛ'nɛt] .
There was nothing to do but send off the RT to Jennette .
那里 曾是 没有什么 到 做 但 发送 离开 这 RT 到 珍妮特 .

除了把RT寄给珍妮特之外，别无他法。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['bɜːθdeɪ] —
But this was her birthday —
但 这 曾是 她 生日 —

但今天是她的生日——

[hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]
He caught a glimpse of himself in the reflection from his
他 捕捉 一个 一瞥 的 他自己 在 这 反射 从 他的

[trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ['haʊzɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['streɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
transmitter housing and automatically straightened his shoulders a little
发射机 住房 和 自动地 拉直 他的 肩膀 一个 小的

,
,
,

他从发射器外壳的反射中瞥见了自己的身影，不由自主地挺直了肩膀。

[ðen] [lɑːft] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] .
then laughed at his image .
然后 笑了 在 他的 图像 .

然后对着自己的照片哈哈大笑。

[ðen] [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɪm'self] ['fɜːðə(r)] .
Then he stopped and contemplated himself further .
然后 他 停止 和 思考 他自己 更远 .

然后他停下来，进一步思考起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] .
There was one thing he could do .
那里 曾是 一 事物 他 可以 做 .

他能做的只有一件事。

['meni] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [hiː; hi] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪg'zækt] ['djuːplɪkeɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [prə'djuːst] ,
Many years before , he had an exact duplicate of himself produced ,
许多 年 前 , 他 有 一个 精确的 复制 的 他自己 生产 ,

很多年前，他曾让人复制了一个自己的复制品。

[wen] [ðə; ði] [vəʊg] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒpə(r)] ['kʌləd] ['bɒdɪz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [haɪt] .
when the vogue for copper colored bodies was at its height .
什么时候 这 时尚 为了 铜 有色 身体 曾是 在 它是 高度 .

当时，古铜色肌肤正风靡一时。

[sɪns] [ðen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪŋk] ,
Since then the fashion had changed back to the pink ,
自从 然后 这 时尚 有 已更改 后退 到 这 粉色的 ,

此后，流行色又变回了粉色。

[bʌt; bət] [ðæt] [əʊld] [dʒɒb] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] .
but that old job must still be around somewhere .
但 那 老的 工作 必须 仍然 是 大约 某处 .

但那份旧工作肯定还在某个地方存在。

[hiː; hi] [heit] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] .
He hated to do it , though .
他 憎恨 到 做 它 , 尽管 .

但他很不愿意这样做。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [laɪkt] [ðæt] ['bɒdi] .
He had never liked that body .
他 有 绝不 喜欢 那 身体 .

他从来都不喜欢那具身体。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [dʒʌst] [tuː] ['ækjərət] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː]
It had been just too accurate , and every time he wore it , it
它 有 到过 只是 也 准确的 , 和 每一个 时间 他 穿着 它 , 它

[ɪm'bærəst] [hɪm] .
embarrassed him .
尴尬的 他 .

这件东西太准了，每次戴上它，他都感到尴尬。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ɪn][hɪz; ɪz] - .

It had been almost as if he were going outside in his protobody .

它 有 到过 几乎 作为 如果 他 是 去 外部 在 他的 - .

他感觉自己仿佛是以原型身体的形式走到了户外。

[wɪtʃ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['nəʊbədi][dɪd] .

Which , of course , nobody did .

哪个 , 的 课程 , 无人 做过 .

当然，没有人这么做。

['piːp(ə)l] [juːst] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɒdɪz] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [j'ɪəz] [ə'gəʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][məʊst] [ʌn'sɪvəlaɪzd] .

People used their own bodies hundreds of years ago , but it was most uncivilized .

人们 用过的 他们的 自己的 身体 数百 的 年 前 , 但 它 曾是 最多 野蛮 .

几百年前人们就利用自己的身体，但那是非常不文明的做法。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['taɪərɪŋ] , [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] , [tuː] .

Besides , it was tiring , and dangerous , too .

除了 , 它 曾是 令人疲惫 , 和 危险的 , 也 .

此外，这既累人，也很危险。

[jet] — [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)] [fʌn] ?

Yet — was it more fun ?

然而 — 曾是 它 更多的 乐趣 ?

然而——它更有趣吗?

[hiː; hi] [w'ʌndəd] .

He wondered .

他 想知道 .

他心想。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [ʒɪnɛts] ['pɑːti] .

He simply had to make Jennette's party .

他 简单地 有 到 制作 珍妮特的 派对 .

他非去参加珍妮特的派对不可。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] ,

Otherwise he wouldn't see her for months at least ,

否则 他 不会 看 她 为了 几个月 在 至少 ,

否则他至少几个月都见不到她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['fʌni] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .

and the thought of that made him feel funny in his stomach .

和 这 想法 的 那 制成 他 感觉 有趣的 在 他的 胃 .

想到这一点，他就觉得胃里一阵翻腾。

[mɑːk] [grɪnd] [ə'gen] , [əd'maɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Mark grinned again , admiring her image in his mind ,

标记 咧嘴一笑 再次 , 钦佩 她 图像 在 他的 头脑 ,

马克再次咧嘴一笑，脑海中浮现出她的身影。

[ænd; ənd] [set] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kætəlɒg] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['friːkwənsi] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['kɒpi] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

and set about his catalogue to find the fundamental frequency of that old copy of himself .

和 放 关于 他的 目录 到 寻找 这 基本的 频率 的 那 老的 复制 的 他自己 .

于是他开始查阅自己的目录，以找到那份旧版自己的基本频率。

[fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] ['rezəluːtli] .

Fuse it , he told himself resolutely .

保险丝 它 , 他 讲述 他自己 坚决地 .

“把它熔化，”他坚定地告诉自己。

['nəʊbədi] [wʊd] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][ɪg'zækt]['djuːplɪkeɪt] .

Nobody would know it was an exact duplicate .

无人 会 知道 它 曾是 一个 精确的 复制 .

谁也不会知道这是个一模一样的复制品。

[hiː; hi][ləʊ'keɪtɪd][ðə; ði]['deɪtə][ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ðə; ði][trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] .

He located the data and set it up in the transmitter .

他 位于 这 数据 和 放 它 向上 在 这 发射机 .

他找到了数据并将其设置到发射器中。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [weə(r)] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ,

He had no idea where the body was ,

他 有 不 主意 在哪里 这 身体 曾是 ,

他完全不知道尸体在哪里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ɪn] [gʊd] [ʃeɪp] .

but that would take care of itself if it were still in good shape .

但 那 会 拿 关心 的 本身 如果 它 是 仍然 在 好的 形状 .

但如果它状态良好，这个问题自然就会迎刃而解。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [hiː; hi] [pʌntʃt] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ænd; ənd] [rɪ'lækst] [bæk] [ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Placing the helmet on his head , he punched the controls and relaxed back on the table .

放置 这 头盔 在 他的 头 , 他 拳击 这 控制 和 轻松 后退 在 这 桌子 .

他戴上头盔，按下控制键，然后放松地靠在桌子上。

[wəʊ]['lev(ə)lz] [bɪ'ləʊ] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [dʌst] - ['kʌvəd] [træʃ] , [ðə; ði] ['bɒdi] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['kɒnʃəs] .

wo levels below , under a pile of dust - covered trash , the body became suddenly conscious .

wo 级别 以下 , 在下面 一个 桩 的 灰尘 - 涵盖 垃圾 , 这 身体 成为 突然 有意识的 .

在下方两层，一堆布满灰尘的垃圾下面，尸体突然有了意识。

[mɑːk] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ˌrekəg'nɪʃn] ['sləʊli] [rɪ'tɜːnɪŋ] .

Mark opened his eyes and looked around , recognition slowly returning .

标记 打开 他的 眼睛 和 看起来 大约 , 认出 缓慢地 返回 .

马克睁开眼睛环顾四周，慢慢地恢复了辨认能力。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [əʊld] [ruːm] ,

He had forgotten all about this old room ,

他 有 被遗忘的 全部 关于 这 老的 房间 ,

他早已忘记了这间旧房间。

[bʌt; bət] [ðen] — [wʌn][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊl] ['ʃeltə(r)] ['sɪstəm] , [wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [kəm'pɑːtmənts] ,

but then — one could hardly remember everything about a full shelter system , what with the hundreds of compartments ,

但 然后 — 一 可以 几乎 记住 一切 关于 一个 满的 庇护所 系统 , 什么 和 这 数百 的 隔间 ,

但是——人们很难记住一个完整的避难所系统的所有细节，毕竟它有数百个隔间。

['endləs] [ˌɔːtə'mætɪk] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ɪ'njuːmərəb(ə)l] [kə'nektɪŋ] ['pæsɪdʒɪz] .

endless automatic equipment and innumerable connecting passages .

无尽的 自动的 设备 和 无数 连接 段落 .

数不胜数的自动化设备和无数的连接通道。

[huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [bɪlt] [ðɪs] [wʌn][ʃʊə(r)][hæd; həd] [laɪkt] [kəm'pleksəti] .
Whoever it was who built this one sure had liked complexity .
谁 它 曾是 WHO 建造 这 一 当然 有 喜欢 复杂 .

建造这座建筑的人肯定喜欢复杂的结构。

[hiː; hi] [beɪðd] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['breɪdɪd] [ðə; ði] [lɒŋ] , ['bluːˌblæk] [heə(r)] , ['sɪmjʊleɪtɪŋ] ['sʌmwɒt]
He bathed and carefully braided the long , blueblack hair , simulating somewhat
他 洗澡 和 小心 编织 这 长的 , 蓝黑色 头发 , 模拟 有些
[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
the fashion of the day ,
这 时尚 的 这 天 ,

他洗完澡，仔细地将长长的蓝黑色头发编成辫子，略微模仿了当时的流行发型。

[ænd; ənd] [spent] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [skɑːf] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [left] ['ʃəʊldə(r)] .
and spent some time adjusting a purple scarf over his left shoulder .
和 花费 一些 时间 调整 一个 紫色的 围巾 超过 他的 左边 肩膀 .

他花了些时间调整左肩上的紫色围巾。

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] [skɑːf] [wɒz; wəz] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪd] [mɑːk] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [dʒɛ'nɛt] ['ɔːlweɪz]
The purple scarf was sort of a trade mark with him , and Jennette always
这 紫色的 围巾 曾是 种类 的 一个 贸易 标记 和 他 , 和 珍妮特 总是
[əd'maɪəd][ˌaɪ 'tiː] .
admired it .
钦佩 它 .

那条紫色围巾算是他的标志性配饰，珍妮特一直很喜欢它。

['pɜːp(ə)l][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['kʌlə(r)] .
Purple was her favorite color .
紫色的 曾是 她 最喜欢的 颜色 .

紫色是她最喜欢的颜色。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][dʒəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['kʌlə(r)] ,
He made a joke out of it and called it Their color ,
他 制成 一个 开玩笑 出去 的 它 和 称为 它 他们的 颜色 ,

他拿这件事开了个玩笑，称之为"他们的颜色"。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] , ['deɪndʒərəs] [bɪ'heɪvjə(r)][ʃiː; ʃi] [in'dʒendə] [ɪn][hɪm] .
which was typical of the strange , dangerous behavior she engendered in him .
哪个 曾是 典型的 的 这 奇怪的 , 危险的 行为 她 产生的 在 他 .

这是她在他身上激起的那种奇怪、危险行为的典型特征。

[mɑːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʌrid] [æz; əz][hiː; hi] [plʌndʒd] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['strætəsfɪə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]
Mark was a little worried as he plunged up toward the stratosphere in his
标记 曾是 一个 小的 担心 作为 他 暴跌 向上 朝向 这 平流层 在 他的
['ekstrə][kɑː(r)] .
extra car .
额外的 车 .

马克开着他的备用车，朝着平流层猛冲，心里有点担心。

[ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [kept] ['klɪəli] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst] ['sɜːvɪsəb(ə)l]
This time he kept clearly in his mind the fact that this was his last serviceable
这 时间 他 保留 清楚地 在 他的 头脑 这 事实 那 这 曾是 他的 最后的 可用
['bɒdi] ,
body ,
身体 ,

这一次，他牢记着这是他最后一副能用的躯体。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [nəʊ] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ['getɪŋ] ['ruːɪnd] .
and he could take no chances with it getting ruined .
和 他 可以 拿 不 机会 和 它 获得 毁坏 .

他不能冒任何风险，让它被毁掉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [həʊl] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ɔːl] ['klʌstəd] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] [wʊd]
Even if he saw a whole multitude of people , all clustered together , he would
甚至 如果 他 锯 一个 所有的 民众 的 人们 , 全部 聚类 一起 , 他 会
[ɪg'nɔː(r)][ðem; ðəm] ,
ignore them ,
忽略 他们 ,

即使他看到一大群人聚集在一起，他也会视而不见。

[hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] .
he told himself .
他 讲述 他自己 .

他对自己说。

[ˌhɑː'fweɪ] [ðeə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['spɒtɪd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['mɑːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][skəʊp] , [ænd; ənd]
Halfway there , however , he spotted a peculiar marking on the scope , and
半 那里 , 然而 , 他 斑 一个 奇特 标记 在 这 范围 , 和
['diːˌtuə, di'tuə] .
detoured .
绕道 .

然而，走到一半时，他发现瞄准镜上有一个奇怪的标记，于是绕道而行。

[ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)] ['mɑːkɪŋ] ['fɒləʊd] [hɪm] .
The peculiar marking followed him .
这 奇特 标记 随后 他 .

那奇特的标记一直伴随着他。

['æŋkʃəsli] , [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə; eɪ][klɪə(r)] [vjuː] ['pæn(ə)l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
Anxiously , he looked out a clear view panel , but could see nothing in the
焦虑地 , 他 看起来 出去 一个 清除 看法 控制板 , 但 可以 看 没有什么 在 这
[kəʊld] , [mɪst] - ['leɪdn] [naɪt] .
cold , mist - laden night .
寒冷的 , 薄雾 - 满载 夜晚 .

他焦急地透过透明的观察窗向外望去，但在寒冷、雾气弥漫的夜里什么也看不见。

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [gruː] [mɔː(r)] ['defɪnət] [æz; əz][hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
The marking grew more definite as he hesitated .
这 标记 生长 更多的 定 作为 他 犹豫了一下 .

随着他的犹豫，标记变得越来越清晰。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'nʌðə(r)] [kɑː(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['kwestʃən] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
It was another car , and there could be no question what it was
它 曾是 其他 车 , 和 那里 可以 是 不 问题 什么 它 曾是
['ɑːftə(r)] .
after .
后 .

那是另一辆车，它的目标是什么，这一点毋庸置疑。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [mɑːk] .
A shot at Mark .
一个 射击 在 标记 .

向马克开枪。

[hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ænd; ənd] [sʌkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] , ['meɪkɪŋ] [kwɪk] [kˌælkjʊl'eɪʃənz] .
He cursed and sucked in his breath , making quick calculations .
他 被诅咒的 和 真烂 在 他的 气息 , 制作 快的 计算 .

他咒骂着，倒吸一口凉气，快速地进行着计算。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rəʊlɪŋ] ['bɪləʊ] [ɒv; əv]['kəʊbɔːlt] [fɒg] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][saɪd] ,
There was a rolling billow of cobalt fog off to one side ,
那里 曾是 一个 滚动 巨浪 的 钴 多雾路段 离开 到 一 边 ,

一侧翻滚着一团钴蓝色的雾气。

[ə; eɪ] [həʊl] [bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] .
a whole bank of the stuff .
一个 所有的 银行 的 这 东西 .

整整一银行都是这种东西。

['sʌmbədi] [ə'pærəntli] [hæd; həd] [biːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ˌnɪə'baɪ] .
Somebody apparently had been having a little game nearby .
某人 显然 有 到过 拥有 一个 小的 游戏 附近 .

显然有人在附近玩过小游戏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [hɒt] [ɪ'nʌf] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪndɪkeɪtəz] ,
It was still hot enough , according to his indicators ,
它 曾是 仍然 热的 足够的 , 根据 到 他的 指标 ,

根据他的指示，气温仍然很高。

[tuː; tə] [dɪs'tʃɑːdʒ] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)] [sent] ['ɑːftə(r)][hɪm] ,
to discharge anything the other car sent after him ,
到 释放 任何事物 这 其他 车 发送 后 他 ,

清除另一辆车追击他时产生的任何物质。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ædɪd] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn'vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)]
and he would have the added advantage of being invisible to the other
和 他 会 有 这 额外 优势 的 存在 无形的 到 这 其他
[mænz]['ɪnstrʊm(ə)nts] .
man's instruments .
男人的 仪器 .

而且他还拥有一个额外的优势，那就是对方的仪器无法探测到他。

[ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] , [wʌns][ɪn][ðə; ði] [fɒg] , [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] ['eniθɪŋ] ['aɪðə(r)] ,
The only trouble was , once in the fog , he couldn't see anything either ,
这 仅有的 麻烦 曾是 , 一次 在 这 多雾路段 , 他 不能 看 任何事物 任何一个 ,

唯一的问题是，一旦进入雾中，他也什么都看不见了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] ['æmbʊʃt] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ɒn][ðə; ði] [wei] [aʊt] .
and could be ambushed without difficulty on the way out .
和 可以 是 遭到伏击 没有 困难 在 这 方式 出去 .

而且在离开的路上很容易遭到伏击。

[ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [skəʊp] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['defɪnət] ,
The marking on the scope became more definite ,
这 标记 在 这 范围 成为 更多的 定 ,

瞄准镜上的标记变得更加清晰了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kwestʃən] ['set(ə)ld][ɪt'self][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][kɑː(r)] [keɪm] [bɪ'twiːn] [mɑːk] [ænd; ənd]
and the question settled itself as the other car came between Mark and
和 这 问题 定居 本身 作为 这 其他 车 来了 之间 标记 和
[ðə; ði] [klaʊd] .
the cloud .
这 云 .

随着另一辆车停在马克和云朵之间，这个问题也就迎刃而解了。

['graʊlɪŋ] [wɪð] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Growling with irritation ,
咆哮 和 刺激 ,

恼怒地低吼着，

[mɑːk] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [waɪd] ['æŋg(ə)l] [biːm] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
Mark swung around and sent a wide angle beam in the direction of his
标记 摇摆 大约 和 发送 一个 宽的 角度 光束 在 这 方向 的 他的
[pə'sjuːə(r)] ,
pursuer ,
追击者 ,

马克猛地转身，朝追赶者的方向发射了一道广角光束。

['wɒtʃɪŋ] ['nɜːvəsli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndɪkeɪtəz] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l] [ʃɔːt] [reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
watching nervously as the indicators described the pitiful short range of his
观看 紧张地 作为 这 指标 描述 这 可怜 短的 范围 的 他的
['faɪə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['setɪŋ] .
fire at this setting .
火 在 这 环境 .

紧张地看着指示器显示，在这种设置下，他的射击范围非常短。

[ðə; ði] [ə'seɪlənt] [viə] [ɒf] , [haʊ'evə(r)] , ['skɜːriːɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kəʊbɔːlt] [klaʊd] .
The assailant veered off , however , scurrying into the cobalt cloud .
这 袭击者 转向 离开 , 然而 , 匆匆忙忙 进入 这 钴 云 .

然而，袭击者突然转向，溜进了钴蓝色的烟雾中。

[mɑːk] [grɪnd] .
Mark grinned .
标记 咧嘴一笑 .

马克咧嘴一笑。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði][mæn] [wʊd] [ɪk'spekt][hɪm][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,
He knew the man would expect him to wait for him to come out ,
他 知道 这 男人 会 预计 他 到 等待 为了 他 到 来 出去 ,

他知道那人会希望他等着他出来。

[səʊ][hiː; hi] [swuːp] [daʊn] [æt; ət] [mæks] [əkˌselə'reɪʃ(ə)n] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] .
so he swooped down at max acceleration toward the surface .
所以 他 俯冲 向下 在 最大限度 加速度 朝向 这 表面 .

于是他以最大加速度俯冲向水面。

[ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] ['ɪntuː] [ʒɪnɛts] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
In five minutes he was signaling into Jennette's shelter for permission to
在 五 分钟 他 曾是 信号传导 进入 珍妮特的 庇护所 为了 允许 到
['entə(r)] .
enter .
进入 .

五分钟后，他向珍妮特的庇护所打手势，请求允许进入。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːvənts] ['evriweə(r)] — [mə'kænɪkl] [θɪŋz] , [kən'trəʊld] [baɪ] [ɪˌlek'trɒnɪks]
There were servants everywhere — mechanical things , controlled by electronics
那里 是 仆人 到处 — 机械的 事物 , 受控 经过 电子学
[ænd; ənd] [nɒt] [ə'laɪv] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː] .
and not alive , although they looked it .
和 不是 活 , 虽然 他们 看起来 它 .

到处都是仆人——机械物件，由电子设备控制，虽然看起来像活物，但实际上并没有生命。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ʒɪnɛts] ['speʃəlti] .
This was Jennette's specialty .
这 曾是 珍妮特的 专业 .

这是珍妮特的拿手好戏。

[ʃiː; ʃi] [əʊnd] [ə; eɪ]['fæktri; 'fæktəri] [ðæt] [ˌmænju'fæktʃəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['maɪnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['skɔːldɪŋ]
She owned a factory that manufactured them for mining on the scalding
她 拥有 一个 工厂 那 制造 他们 为了 矿业 在 这 烫
[pleɪnz] [ɒv; əv] ['mɜːkjəri] ,
plains of Mercury ,
平原 的 汞 ,

她拥有一家工厂，专门生产这些东西，供在水星酷热平原上采矿使用。

[ænd; ənd] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [ˌsuːpə'fɪʃəli] [riː'mɒdld] [tuː; tə][ækt][æz; əz] ['sɜːvənts] .
and these had been superficially remodelled to act as servants .
和 这些 有 到过 表面上 改建 到 行为 作为 仆人 .

这些建筑经过表面上的改造，成为了仆役。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['gʌvənmənt] [mæn] [ðeə(r)] , [tuː] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːti] .
There was the usual government man there , too , running the party .
那里 曾是 这 通常 政府 男人 那里 ， 也 ， 跑步 这 派对 .

现场还有一位常见的政府官员，负责主持聚会。

[hiː; hi] ['strʌtɪd] [ə'raʊnd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l] [sæʃ] [wɪð] [ɪl] - [kən'siːld] [self] - [ɪm'pɔːt(ə)ns] .
He strutted around under his official sash with ill - concealed self - importance .
他 昂首阔步 大约 在下面 他的 官方的 窗扇 和 患病的 - 暗 自己 - 重要性 .

他佩戴着官方绶带，趾高气扬地四处走动，毫不掩饰自己的自负。

" [heɪ] [juː; jʊ] , [ðeə(r)] — [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] [mɑːk] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [zʌz] ['pɪst(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃ(ə)n] .
" Hey you , there — wait a minute , " he called to Mark , waving a zuzz pistol in his direction .
" 嘿 你 ， 那里 — 等待 一个 分钟 ， " 他 称为 到 标记 ， 挥手 一个 祖兹 手枪 在 他的 方向 .

“嘿，你，等一下，”他朝马克喊道，同时朝他挥舞着一把电击枪。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

“是的？

" [mɑːk] ['hezɪteɪtɪd] , [aɪd] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] , [ænd; ənd] [əu'bei] .
" Mark hesitated , eyed the pistol , and obeyed .
" 标记 犹豫了一下 ， 眼睛 这 手枪 ， 和 服从 .

马克犹豫了一下，看了看手枪，然后服从了命令。

" [ðæt] [skɑːf] — [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , " [ðə; ði] [mæn] ['ɔːdəd] ['stɜːnli] [æz; əz] [hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] .
" That scarf — get it off , " the man ordered sternly as he approached .
" 那 围巾 — 得到 它 离开 ， " 这 男人 订购 严厉地 作为 他 接近 .

“把那条围巾摘下来，”男人走近时严厉地命令道。

[ðə; ði] [zʌz] ['pɪst(ə)l] [wɒz; wəz] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] ['stedi] .
The zuzz pistol was level and steady .
这 祖兹 手枪 曾是 等级 和 稳定的 .

那把祖兹手枪保持水平稳定。

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

" [mɑːk] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Mark demanded .
" 标记 要求 .

马克要求道。

" [ɪts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [skɑːf] .
" It's just a scarf .
" 它是 只是 一个 围巾 .

“这只是一条围巾。”

[ai] ['ɔːlweɪz] [weə(r)] [wʌn] . "
I always wear one . "
我 总是 穿 一 . "

我一直都戴着一个。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [waɪ] , " [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [mæn] [sed] ['kəʊldli] .
" You know why , " the other man said coldly .
" 你 知道 为什么 ， " 这 其他 男人 说 冷冷地 .

“你知道为什么，”另一个人冷冷地说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːti] .
" This is a tetotal party .
" 这 是 一个 四总量 派对 .

这是一个完全禁酒的政党。

[ɪf] [ai][let] ['sʌmbədi] [slɪp][ə; eɪ] ['wepən] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ,
If I let somebody slip a weapon or something in ,
如果 我 让 某人 滑 一个 武器 或者 某物 在 ,

如果我让别人偷偷带了武器之类的东西进来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [brɔːl] [ɪn][nəʊ][taɪm] .
it would be an awful brawl in no time .
它 会 是 一个 可怕 争吵 在 不 时间 .

很快就会演变成一场可怕的混战。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] .
You know how people are .
你 知道 如何 人们 是 .

你知道人就是这样。

" [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" The man was right , of course .
" 这 男人 曾是 正确的 , 的 课程 .

“那个人说的当然是对的。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kən'siːl] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [skɑːf] .
You can conceal a lot of things in the fabric of a sheer scarf .
你 能 隐藏 一个 很多 的 事物 在 这 织物 的 一个 透明 围巾 .

一条薄纱围巾可以遮掩很多东西。

[rɪ'lʌktəntli] , [mɑːk] [ʌn'dɪd][ðə; ði] [kætʃ] [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .
Reluctantly , Mark undid the catch and handed it over .
勉强 , 标记 撤销 这 抓住 和 递交 它 超过 .

马克不情愿地解开卡扣，把它递了过去。

" [əʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [wen] [juː; jʊ] [liːv] .
You can pick it up at the entrance when you leave .
你 能 挑选 它 向上 在 这 入口 什么时候 你 离开 .

您离开时可以在入口处领取。

" [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [ə'mjuːzd] [aɪz] ['rɪŋkld] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [mɑːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
" The officer's amused eyes wrinkled as he looked Mark up and down .
" 这 警官们 觉得好笑 眼睛 皱 作为 他 看起来 标记 向上 和 向下 .

“警官饶有兴味地上下打量着马克，眼角泛起了笑意。

" [seɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] ['prɪti] [naɪs][dʒɒb] [juːv] [gɒt][ðeə(r)] , [mæn] .
" Say , that's a pretty nice job you've got there , man .
" 说 , 那就是 一个 漂亮的 好的 工作 你已经 得到 那里 , 男人 .

“嘿，伙计，你那份工作真不错。”

[maɪnd] [ɪf] [ai][ɑːsk] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Mind if I ask who made it ? "
头脑 如果 我 问 WHO 制成 它 ? "

请问是谁做的？

" [ɪts] ['prɪti] [gʊd] .
" It's pretty good .
" 它是 漂亮的 好的 .

“还不错。”

" [mɑːk] [sed] ['kɔːʃəsli] .
" Mark said cautiously .
" 标记 说 谨慎地 .

马克谨慎地说道。

" [ɪts] ['kʌstəm] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['praɪvət][ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
" It's custom made to a private specification .
" 它是 风俗 制成 到 一个 私人的 规格 .

“这是根据私人规格定制的。”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [ɡrɪnd] [ɡʊdneɪtʃɚdli] .
" The officer grinned goodnaturedly .
" 这 官 咧嘴一笑 和蔼地 .

警官和蔼地笑了笑。

" [ʃʊə(r)] , [ai] [ˌʌndə'stænd] .
" Sure , I understand .
" 当然 , 我 理解 .

“好的，我明白了。”

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] .
That's all right .
那就是 全部 正确的 .

没关系。

[aɪm][nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði]['revənjuː] [dɪ'pɑːtmənt] .
I'm not from the revenue department .
我是 不是 从 这 收入 部门 .

我不是税务部门的。

[ai][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['buːtleɡɪŋ] . "
I don't have to do anything about bootlegging . "
我 不 有 到 做 任何事物 关于 私酒贩卖 . "

我不需要对非法盗版做任何事。

" [ai][doʊnt] [miːn] [ðæt] .
" I don't mean that .
" 我 不 意思是 那 .

我不是那个意思。

" [mɑːk]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" Mark protested .
" 标记 抗议 .

马克抗议道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪ'liːɡ(ə)l] —
" There's nothing illegal —
" 有 没有什么 非法的 —

“这没有任何违法之处——”

" [ðə; ði][mæn] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsrɪ'ɡɑːd] ['eniweɪ] .
" The man waved his disregard anyway .
" 这 男人 挥手 他的 漠视 反正 .

“那人还是不以为然地挥了挥手。”

" [fə'ɡet] [ˌaɪ 'tiː] .
" Forget it .
" 忘记 它 .

“忘了它。

[ɪts] [ə; eɪ][naɪs][wʌn] , [ðəʊ] .
It's a nice one , though .
它是 一个 好的 一 , 尽管 .

不过，这确实是个不错的选择。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒpə(r)] ['kʌlə(r)] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [suːn] , [tuː] .
And that copper color is coming back soon , too .
和 那 铜 颜色 是 未来 后退 很快 , 也 .

铜色也即将再次流行起来。

[ðiːz] ['fæʃnz] [rʌn] [ɪn] ['saɪklz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
These fashions run in cycles , you know . "
这些 时尚 跑步 在 循环 , 你 知道 . "

你知道，时尚潮流总是循环往复的。

" [jes] , " [mɑːk] [m'ɜːməd] ['dɪfɪdəntli] .
" Yes , " Mark murmured diffidently .
" 是的 , " 标记 低声说道 羞怯地 .

“是的，”马克有些不自信地低声说道。

" [ai] [θɔːt] [səʊ] , [tuː] . "
" I thought so , too . "
" 我 想法 所以 , 也 . "

“我也这么认为。”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['spekjələtɪvli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" The officer eyed it speculatively for a moment .
" 这 官 眼睛 它 推测性地 为了 一个 片刻 .

“警官若有所思地看了它一会儿。”

" [tuː] [pɔɪnt] [əʊ] [wʌn] ['sentɪmiːtə(r)] ['neɪv(ə)l] , ['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Two point oh one centimeter naval , isn't it ?
" 二 观点 哦 一 厘米 海军 , 不是 它 ?

“肚脐直径是2.01厘米，对吧？”

['ðer] [ðə; ði] [best] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
They're the best , of course .
它们是 这 最好的 , 的 课程 .

他们当然是最棒的。

" [mɑːk] [n'ɒdɪd] ['ʃɔːtli] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɔːkətɪv] ['ɒfɪsə(r)] , ['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] .
" Mark nodded shortly , looking away from the talkative officer , hoping he would stop .
" 标记 点头 不久 , 寻找 离开 从 这 健谈 官 , 希望 他 会 停止 .

马克简短地点了点头，把目光从喋喋不休的警官身上移开，希望他能就此打住。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [went] [ɒn] .
But the man went on .
但 这 男人 去 在 .

但那人继续往前走。

" [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [njuː] [nɒn] - ['fiːdəs] [ðev] [biːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [wɪð] ['riːs(ə)ntli] . "
" And I don't have any use for these new non - feeders they've been coming out with recently . "
" 和 我 不 有 任何 使用 为了 这些 新的 非 - 喂食器 他们有 到过 未来 出去 和 最近 . "

“我对他们最近推出的这些新型非喂食器完全没用。”

" [nəʊ] , " [mɑːk] ['mʌmbld] .
" No , " Mark mumbled .
" 不 , " 标记 喃喃自语 .

“不，”马克咕哝道。

" [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [nɒt] ['nesəsəri] ,
" It's all right to fix it so that the food is not necessary ,
" 它是 全部 正确的 到 使固定 它 所以 那 这 食物 是 不是 必要的 ,

“把一切都调整好，让食物不再成为必需品，这完全没问题。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] [ə; eɪ] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [fiːd] [ðəʊz] [əʊld] ['mɒdlz] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ɔː(r)] [nɒt] .
and it really is a bother to have to feed those old models whether you want to or not .
和 它 真的 是 一个 打扰 到 有 到 喂养 那些 老的 模型 无论 你 想 到 或者 不是 .

不管你愿不愿意，给那些老款机型喂饲料真的很麻烦。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But sometimes you like to eat something just for the fun of it ,
但 有时 你 喜欢 到 吃 某物 只是 为了 这 乐趣 的 它 ,

但有时候，你只是想为了好玩而吃点东西。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [nɒn] - ['fiːdə(r)] ['mɒdlz] [ðeəz; ðəz] [nəʊ] [rɪ'septək(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and with the non - feeder models there's no receptacle for it .
和 和 这 非 - 喂料器 模型 有 不 容器 为了 它 .

对于无喂食器型号，则没有盛放食物的容器。

" [mɑːk] [n'ɒdɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ['æntiruːm; 'æntirʊm] , ['geɪzɪŋ] ['həʊpfəli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ræŋks] [ɒv; əv] ['rəʊbɒt] ['sɜːvənts] .
" Mark nodded , his eyes searching the huge anteroom , gazing hopefully between the moving ranks of robot servants .
" 标记 点头 , 他的 眼睛 搜索 这 巨大的 接待室 , 凝视 希望 之间 这 移动 排名 的 机器人 仆人 .

马克点了点头，目光扫过巨大的前厅，满怀希望地凝视着移动的机器人仆人队伍。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] .
Then he saw her and caught his breath .
然后 他 锯 她 和 捕捉 他的 气息 .

然后他看到了她，不禁倒吸了一口气。

- .
ennette .
- .

内内特。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [fɔːmd] [ə; eɪ] [ləʊ] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [taɪm] - ['ɒnəd] [ˌæklə'meɪʃn] [ɒv; əv] ['eksələns] .
His lips formed a low whistle in time - honored acclamation of excellence .
他的 嘴唇 形成 一个 低的 哨 在 时间 - 荣幸 欢呼 的 卓越 .

他嘴唇发出低沉的口哨声，这是对卓越成就由来已久的赞许。

[ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ænd; ənd] [ə'griːd] .
The officer followed his gaze and agreed .
这 官 随后 他的 目光 和 同意 .

警官顺着他的目光望去，表示同意。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , " [ðæt] [gɜːl] [ɪz] ['riːəli] ['sʌmθɪŋ] .
" Yes , " he said in a low voice , " that girl is really something .
" 是的 , " 他 说 在 一个 低的 嗓音 , " 那 女孩 是 真的 某物 .

“是的，”他低声说，“那个女孩真是个了不起的人。”

['praɪvət] [spek] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊə(r)] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .
Private spec for everything , and she sure knows how to use it .
私人的 规格 为了 一切 , 和 她 当然 知道 如何 到 使用 它 .

所有事情都采用私人定制方案，而且她确实知道如何运用这些方案。

[teɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['gəʊldən] [dʒɒb] [ʃiːz] ['weərɪŋ] [tə'naɪt] .
Take that little golden job she's wearing tonight .
拿 那 小的 金的 工作 她是 穿着 今晚 .

看看她今晚戴的那件金色小饰品。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
Nothing to it .
没有什么 到 它 .

没什么大不了的。

[bʌt; bət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪts] [tə'rɪfɪk] .
But with her , it's terrific .
但 和 她 , 它是 了不起 .

但和她在一起，一切都很棒。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .
" He was right .
" 他 曾是 正确的 .

他说得对。

[dʒɛ'nɛt] [wɒz; wəz] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['slendə(r)] , [sɒft] - ['lʊkɪŋ] ['gəʊldən] ['lɪt(ə)l] ['bɒdi] [ðæt] [mɑːk] [hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] .
Jennette was wearing a slender , soft - looking golden little body that Mark had never seen before .
珍妮特 曾是 穿着 一个 苗条 , 柔软的 - 寻找 金的 小的 身体 那 标记 有 绝不 已见 前 .

珍妮特穿着一件纤细柔软的金色小紧身衣，马克以前从未见过。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [praɪz] .
But it was a real prize .
但 它 曾是 一个 真实的 奖 .

但这的确是一份实实在在的奖品。

['biːɪŋ] ['həʊstəs] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kləʊðz] [ɒn] ,
Being hostess , she could have clothes on ,
存在 女主人 , 她 可以 有 衣服 在 ,

作为女主人，她可以穿着衣服。

[ænd; ənd] [spɔːt] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] ['lɪt(ə)l] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒet] [blæk] [bæn'dænə] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .
and sported a half dozen little bracelets and a jet black bandana around her throat .
和 运动 一个 一半 打 小的 手镯 和 一个 喷射 黑色的 头巾 大约 她 喉 .

她手上戴着六条小手链，脖子上系着一条乌黑的头巾。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [dreɪpt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [left] [brest] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] ['riːəli] [kwaɪt] ['stʌnɪŋ] .
The thing was draped down over her left breast , and the whole effect was really quite stunning .
这 事物 曾是 垂坠的 向下 超过 她 左边 胸部 , 和 这 所有的 影响 曾是 真的 相当 令人惊叹的 .

那东西垂在她左胸上，整个效果真是惊艳。

" [əʊ] [mɑːk] !
" Oh Mark !
" 哦 标记 !

“哦，马克！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv] ['breθləsnəs] .
" **she exclaimed , running up with an odd sort of breathlessness .**
" 她 惊呼 , 跑步 向上 和 一个 奇怪的 种类 的 呼吸困难 .

她惊呼一声，气喘吁吁地跑了过来。

" [jʊr; jər] [leɪt] . "
" **You're late . "**
" 你是 晚的 . "

你迟到了。

" ['sɒri] [dʒɛ'nɛt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **Sorry Jennette , " he replied .**
" 对不起 珍妮特 , " 他 回复 .

“对不起，珍妮特，”他回答道。

" [ræn]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['bɒdi] . "
" **Ran into a little trouble and had to go back for another body . "**
" 兰 进入 一个 小的 麻烦 和 有 到 去 后退 为了 其他 身体 . "

“遇到了一点小麻烦，不得不回去取另一具尸体。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [mɪst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə'mjuːzd] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .
" **You must have missed , " she said with amused accusation .**
" 你 必须 有 错过 , " 她 说 和 觉得好笑 指控 .

“你肯定没打中，”她带着几分戏谑的指责说道。

" [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] . "
" **I'm surprised at you . "**
" 我是 惊讶 在 你 . "

“我真没想到你会这样。”

" [ɔː] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .
" **Aw , there were three of them , " he protested .**
" 啊 , 那里 是 三 的 他们 , " 他 抗议 .

“哎呀，他们有三个呢，”他抗议道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][wʌn] [juːst] [ə; eɪ] [brɔːd] [biːm] . "
" **And the last one used a broad beam . "**
" 和 这 最后的 一 用过的 一个 广阔 光束 . "

“而最后一个使用的是宽光束。”

" ['nevə(r)][maɪnd] .
" **Never mind .**
" 绝不 头脑 .

“没关系。

[ai] [fə'gɪv] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .
I forgive you , " she told him .
我 原谅 你 , " 她 讲述 他 .

“我原谅你，”她对他说。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] .
" **Come along .**
" 来 沿着 .

跟我来。

[lets] [gəʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['gɑːd(ə)n] .
Let's go look at my garden .
我们来吧 去 看 在 我的 花园 .

我们去看看我的花园吧。

" [mɑːk] [grɪnd] ['hæpɪli] .
" **Mark grinned happily .**
" 标记 咧嘴一笑 快乐地 .

马克高兴地咧嘴一笑。

" ['wʌndəf(ə)l] [aɪ'dɪə] .
" Wonderful idea .
" 精彩的 主意 .

"好主意。"

[bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [gests] ?
But what about your guests ?
但 什么 关于 你的 客人 ?

但你的客人呢?

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [dʒʌst] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðæt] ? "
Are you just going to leave them like that ? "
是 你 只是 去 到 离开 他们 喜欢 那 ? "

你打算就这么把他们丢下不管吗?

" [ðɪs] [ɪz] [maɪ] ['bɜːθdeɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" This is my birthday , " she said .
" 这 是 我的 生日 , " 她 说 .

"今天是我的生日,"她说。

" [ðeɪ] [kæn; kən] [ə'mjuːz] [ðəm'selvz] .
" They can amuse themselves .
" 他们 能 娱乐 他们自己 .

他们可以自娱自乐。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['pʊld] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
" Then she pulled him down and put her lips to his ear .
" 然后 她 拉 他 向下 和 放 她 嘴唇 到 他的 耳朵 .

然后她把他拉下来，把嘴唇贴在他的耳朵上。

" [bɪ'saɪdz] , " [ʃiː; ʃɪ] ['wɪspəd] .
" Besides , " she whispered .
" 除了 , " 她 低声说道 .

"此外,"她低声说道。

" [aɪv] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dentɪk(ə)l] ['kɒpi] [wɪð] [ɪˌlek'trɒnɪk] [wɜːks] .
" I've got an identical copy with electronic works .
" 我已经 得到 一个 完全相同的 复制 和 电子的 作品 .

"我有一份完全相同的电子版作品。"

[nəʊ] [wʌn] [wɪl] ['iːv(ə)n] [nəʊ] [aɪv] [left] , [ən'les] [ðeɪ] [get] [tuː] ['frendli] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
No one will even know I've left , unless they get too friendly with it . "
不 一 将要 甚至 知道 我已经 左边 , 除非 他们 得到 也 友好的 和 它 . "

除非他们跟它走得太近，否则没人会知道我已经离开了。

" ['prɪti] ['klevə(r)] , " [mɑːk] [əd'mɪtɪd] ['θɔːtfəli] .
" Pretty clever , " Mark admitted thoughtfully .
" 漂亮的 聪明的 , " 标记 承认 深思熟虑 .

"挺聪明的,"马克若有所思地承认道。

" [bʌt; bət] [ai] [ˌwʊdnt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [səʊ] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː] [laɪk] [ðæt] . "
" But I wouldn't always be so ready to break the law like that . "
" 但 我 不会 总是 是 所以 准备好 到 休息 这 法律 喜欢 那 . "

"但我不会总是那么轻易地就去违法。"

" [huz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪk'sept] [juː; jʊ] , [mɑːk] ?
" Who's to know except you , Mark ?
" 谁是 到 知道 除了 你 , 标记 ?

"除了你，谁会知道呢，马克? "

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] ['bɜːnɪŋ] , [gəʊld] - [flekt] [aɪz] .
" She looked up at him with burning , gold - flecked eyes .
" 她 看起来 向上 在 他 和 燃烧 , 金子 - 有斑点的 眼睛 .

她抬起头，用燃烧着光芒、闪烁着金光的眼睛望着他。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tel] ['enibɒdi] , [wʊd] [juː; jʊ] ?
" You wouldn't tell anybody , would you ?
" 你 不会 告诉 任何人 , 会 你 ?

你不会告诉任何人，对吧?

" [mɑːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .
" Mark shook his head uncomfortably .
" 标记 摇晃 他的 头 不舒服地 .

马克不自在地摇了摇头。

" [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
" All right , then .
" 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

" [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [hɑːf] [maɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentrəl]
" They entered the elevator that took them down another half mile to the central
" 他们 进入 这 电梯 那 采取 他们 向下 其他 一半 英里 到 这 中央
['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ʃeltə(r)] .
living quarters of the ancient shelter .
活的 四分之一 的 这 古老的 庇护所 .

他们进入电梯，电梯将他们向下运送了半英里，到达了这座古老庇护所的中央生活区。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [bɪlt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði][flʌks]['pɪəriəd][ænd; ənd] [riː'mɔdld] ['sevrəl] [taɪmz] .
It had been built early in the flux period and remodelled several times .
它 有 到过 建造 早期的 在 这 通量 时期 和 改建 一些 时代 .

它建于动荡时期早期，并经过多次改建。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪ'kwɪpt] [ɒn][ðə; ði]['plænɪt] .
It was one of the best equipped on the planet .
它 曾是 一 的 这 最好的 配备 在 这 行星 .

它是当时地球上装备最精良的基地之一。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [dʒɛ'nɛt] [sed] , ['geɪzɪŋ] [ə'priːʃətɪvli] [æt; ət][ðə; ði] ['hevi] [brɒnz] ['ʃəuldəz] ,
" Tell me , " Jennette said , gazing appreciatively at the heavy bronze shoulders ,
" 告诉 我 , " 珍妮特 说 , 凝视 表示赞赏 在 这 重的 青铜 肩膀 ,

“告诉我,”珍妮特说着，欣赏地望着那沉重的青铜肩甲。

" [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ? "
" where on earth did you get that ? "
" 在哪里 在 地球 做过 你 得到 那 ? "

你到底是从哪儿弄来的?

" [ai] — [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] ['sʌmweə(r)] , " [mɑːk] ['mʌmbld] .
" I — Oh , it was just lying around somewhere , " Mark mumbled .
" 我 — 哦 , 它 曾是 只是 说谎 大约 某处 , " 标记 喃喃自语 .

“我——哦，它就随便放在哪儿了,”马克咕哝道。

" [ai][bet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I bet , " she said .
" 我 赌注 , " 她 说 .

“我敢肯定,”她说。

" [bʌt; bət] [ɪts] [naɪs] .
" But it's nice .
" 但 它是 好的 .

但这很好。

[ai] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
I like it .
我 喜欢 它 .

我喜欢。

" [mɑːk] [dʒʌst] [ɡrɪnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['hæpi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
" Mark just grinned at her , happy for the moment ,
" 标记 只是 咧嘴一笑 在 她 , 快乐的 为了 这 片刻 ,

马克只是对她咧嘴一笑，此刻他很高兴。

[sɪ'kjʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)][tuː; tə]
secure in the knowledge that it would be impossible for her ever to
安全的 在 这 知识 那 它 会 是 不可能的 为了 她 曾经 到
[nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [aɪ'dentɪk(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz] - .
know that it was really identical with his protobody .
知道 那 它 曾是 真的 完全相同的 和 他的 - .

他确信，她永远不可能知道它实际上与他的原型完全相同。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['mætə(r)] , [dʒʌst][səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] .
Not that it would matter , just so long as it was artificial .
不是 那 它 会 事情 , 只是 所以 长的 作为 它 曾是 人造的 .

只要是人造的就行，其实无所谓。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .
He listened to the humming of the elevator for a few minutes .
他 听着 到 这 哼唱 的 这 电梯 为了 一个 很少 分钟 .

他听着电梯的嗡嗡声听了几分钟。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['vænɪʃd] ,
When it stopped the door vanished ,
什么时候 它 停止 这 门 消失了 ,

门停下后就消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [muːvd] [aʊt]['ɪntuː][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv][waɪld] , ['kʌləf(ə)l] ['bjuːti] .
and the two of them moved out into a sea of wild , colorful beauty .
和 这 二 的 他们 已搬 出去 进入 一个 海 的 荒野 , 丰富多彩的 美丽 .

于是，他们两人搬到了充满野性、色彩斑斓的美景之中。

[haɪ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmjuleɪtɪd][sʌn] [ðæt] [meɪd] [æz; əz] [ɡʊd] [ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt]
High above them was a simulated sun that made as good a substitute
高的 多于 他们 曾是 一个 模拟 太阳 那 制成 作为 好的 一个 代替
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [dɪ'veləpt] [sɪns] [ðə; ði] [ˌʌndə'ɡraʊnd] ['muːvmənt] .
for the real thing as had been developed since the underground movement .
为了 这 真实的 事物 作为 有 到过 发达 自从 这 地下 移动 .

在他们头顶上方，有一个模拟太阳，它是自地下运动以来所开发出的最接近真太阳的替代品。

" [braɪt] , " [mɑːk] [k'ɒmentɪd] .
" Bright , " Mark commented .
" 明亮的 , " 标记 评论 .

“真漂亮，”马克评论道。

" [əʊ] , [ðæts] [raɪt] .
" Oh , that's right .
" 哦 , 那就是 正确的 .

“哦，对。”

[aɪv] [biːn] ['fɔːsɪŋ] [sʌm; səm] [və'nɪriən] ['pʌfə(r)] [ænd; ənd] [sent] ['flaʊəz] , [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]
I've been forcing some Venerian puffers and scent flowers , and raised the
我已经 到过 强制 一些 维纳斯 河豚 和 香味 花朵 , 和 提高 这
[ˌreɪdi'eɪʃn] ['lev(ə)l][ten] ['desɪbelz] .
radiation level ten decibels .
辐射 等级 十 分贝 .

我一直在催花，让一些维纳斯河豚和香花生长，并将辐射水平提高了 10 分贝。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz][duː; də] [wel] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [sʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
They always do well under a strong sun , you know .
他们 总是 做 出色地 在下面 一个 强的 太阳 , 你 知道 .

你知道，它们在强烈的阳光下总是长得很好。

" [ʃiː; ʃi] [left] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kən'trəʊl] ['pæn(ə)l] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə]
" She left his arm and moved to a control panel beside the entrance to
" 她 左边 他的 手臂 和 已搬 到 一个 控制 控制板 旁 这 入口 到
[ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] .
the elevator .
这 电梯 .

她松开他的手臂，走到电梯入口旁的控制面板前。

[ʃiː; ʃi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [dɪmd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
She manipulated something and the sun dimmed a little .
她 操纵 某物 和 这 太阳 调暗 一个 小的 .

她动了手脚，太阳的光线暗了下来。

" [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'raʊnd] .
" There , " she turned around .
" 那里 , " 她 转向 大约 .

“在那儿,”她转过身。

" ['betə(r)] ?
" Better ?
" 更好的 ?

“更好的?

" [mɑːk] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['lændskeɪp] , [ðen] [bæk] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" Mark looked at the landscape , then back to her .
" 标记 看起来 在 这 景观 , 然后 后退 到 她 .

马克看了看风景，然后又看向她。

[hiː; hi] [grɪnd] .
He grinned .
他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [tuː] [mʌtʃ] [lait] . "
" Too much light . "
" 也 很多 光 . "

“光线太强了。”

" [əʊ] [juː; jʊ] — " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .
" Oh you — " she murmured .
" 哦 你 — " 她 低声说道 .

“哦，你——”她低声说道。

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [kən'trəʊlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [dɪsə'pɪəd] , ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪsd] [baɪ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ,
She touched the controls , and the sun disappeared , being replaced by a huge ,
她 感动 这 控制 , 和 这 太阳 消失 , 存在 替换 经过 一个 巨大的 ,

她触碰了控制装置，太阳消失了，取而代之的是一个巨大的……

['meləʊ] [muːn] [ðæt] [seɪld] [mə'dʒestɪkli] [ɒn] [ðə; ði] ['sɪmjuleɪtɪd] [hə'raɪz(ə)n] .
mellow moon that sailed majestically on the simulated horizon .
醇厚 月亮 那 航行 雄伟地 在 这 模拟 地平线 .

一轮柔和的月亮在模拟的地平线上雄伟地缓缓移动。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .
It was impossible to tell it from the real thing .
它 曾是 不可能的 到 告诉 它 从 这 真实的 事物 .

它和真品几乎无法区分。

" [haʊz] [ðæt] ? "
" How's that ? "
" 怎么样 那 ? "

“怎么样？”

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːk] .
" A little dark .
" 一个 小的 黑暗的 .

有点暗。

" [ɪg'nɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒment] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
" Ignoring his comment , she came back and took his arm ,
" 忽略 他的 评论 , 她 来了 后退 和 采取 他的 手臂 ,

她没有理会他的话，而是走回来挽住了他的胳膊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['strəʊlɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [grɑːs] .
and they went strolling across the flowers and grass .
和 他们 去 漫步 穿过 这 花朵 和 草 .

于是，他们漫步穿过花丛和草地。

" [doʊnt][juː; jʊ][laɪk][maɪ] [muːn] , [mɑːk] ? "
" Don't you like my moon , Mark ? "
" 不 你 喜欢 我的 月亮 , 标记 ? "

“马克，你不喜欢我的月亮吗？”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

[ɪts] [faɪn] .
It's fine .
它是 美好的 .

没关系。

[sɔːt] [ɒv; əv] [ˌæfrə'dɪziæk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] — "
Sort of aphrodisiac , of course , but — "
种类 的 春药 , 的 课程 , 但 — "

当然，它有点催情作用，但是——”

" ['ɪz(ə)nt] [ðæt] [wɒt] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ?
" Isn't that what it's for ?
" 不是 那 什么 它是 为了 ?

难道它不就是用来干这个的吗？

" [dʒɛ'nɛt] [ɑːskt] ['ɪnəsntli] .
" Jennette asked innocently .
" 珍妮特 问 天真地 .

珍妮特天真地问道。

" [ai] [də'nəʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

[ai]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [muːn] . "
I never had a moon . "
我 绝不 有 一个 月亮 . "

我从未见过月亮。

" [lets] [sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'brʌptli] .
" Let's sit down here , " she said abruptly .
" 我们来吧 坐 向下 这里 , " 她 说 突然 .

“咱们坐这儿吧，”她突然说道。

[heɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['iːtɪŋ] ['pɔmˌɡrænɪts] , ['baɪtɪŋ] ['briːfli] ['ɪntuː][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['sʌkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
hey were eating pomegranates , biting briefly into them and sucking on the
嘿 是 吃 石榴 , 咬 简要地 进入 他们 和 吸吮 在 这
['saʊə(r)][dʒuːs] .
sour juices .
酸的 果汁 .

他们正在吃石榴，轻轻咬开，吮吸着酸酸的汁液。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd]['rɪz(ə)n]['haɪə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst]['aʊə(r)] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][smɔːlə(r)][ɪn]
The moon had risen higher during the past hour , becoming a little smaller in
这 月亮 有 升起 更高 期间 这 过去的 小时 , 成为 一个 小的 较小的 在
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

过去一个小时里，月亮越升越高，看起来也小了一些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [kən'templətɪv] [siːn] .
It was a peaceful , contemplative scene .
它 曾是 一个 和平 , 沉思的 场景 .

这是一个宁静祥和、引人深思的场景。

[dʒɛ'nɛt] ['snʌgl] [ʌp] [ə'genst] [mɑːk] , ['θɔːtfəli] ['treɪsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [wɪð] [fruːt] [dʒuːs][ɒn]
Jennette snuggled up against Mark , thoughtfully tracing a design with fruit juice on
珍妮特 依偎着 向上 反对 标记 , 深思熟虑 追踪 一个 设计 和 水果 汁 在
[hɪz; ɪz] [ɑːm] .
his arm .
他的 手臂 .

珍妮特依偎在马克身边，若有所思地用果汁在他的手臂上描绘图案。

" [ðɪs] [ɪz] [fʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɒftli] .
" This is fun , " she said softly .
" 这 是 乐趣 , " 她 说 轻轻 .

"这真有趣，"她轻声说道。

" [səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [fʌn] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːʒuəl] [θɪŋz] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz][tuː; tə][duː; də] . "
" So much more fun than the usual things a person has to do . "
" 所以 很多 更多的 乐趣 比 这 通常 事物 一个 人 有 到 做 . "

"比人们通常要做的事情有趣多了。"

" [ˌɛmˌɛm'ɛm'ɛm] ? "
" Mmmm ? "
" 嗯嗯 ? "

嗯？

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" Oh , you know .
" 哦 , 你 知道 .

哦，你知道的。

['tʃekɪŋ] [rɪ'pɔːts] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , ['meɪkɪŋ] [ʃʊə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv]
Checking reports from the factory , making sure there is plenty of
检查 报告 从 这 工厂 , 制作 当然 那里 是 很多 的
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
ammunition all the time ,
弹药 全部 这 时间 ,

核查工厂报告，确保弹药始终充足。

['pestə] [ðə; ði] ['bɒdi] [ˌmænju'fæktʃərəz] [səʊ] [jʊl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['diːsnt] [tuː; tə] [weə(r)]
pestering the body manufacturers so you'll always have something decent to wear
纠缠 这 身体 制造商 所以 你会 总是 有 某物 体面的 到 穿
.
.
.

不断催促服装制造商，这样你总能穿上体面的衣服。

['ɔːlweɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmbədi] [wɪl] [sniːk] [ɪn] [ænd; ənd] [bləʊ] [ʌp] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃeltə(r)] . "
Always watching or somebody will sneak in and blow up part of your shelter . "
总是 观看 或者 某人 将要 潜行 在 和 吹 向上 部分 的 你的 庇护所 . "

时刻保持警惕，否则有人会偷偷溜进来炸毁你的避难所。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[wel] , [ges] [ðæts] [laɪf] .
Well , guess that's life .
出色地 , 猜测 那就是 生活 .

唉，这就是人生吧。

" [dʒɛ'nɛt] [saɪd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [fruːt] .
" Jennette sighed and picked up another fruit .
" 珍妮特 叹了口气 和 挑选 向上 其他 水果 .

珍妮特叹了口气，又拿起另一个水果。

" [ˌaɪ 'tiː] [gets] [səʊ] ['taɪəsəm] , ['ɔːlweɪz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]
" It gets so tiresome , always having to keep on the look - out and fighting
" 它 获得 所以 令人厌烦 , 总是 拥有 到 保持 在 这 看 - 出去 和 斗争
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

"总是要提防别人，还要跟人打架，真是太累了。"

[doʊnt] [juː; jʊ] [get] [bɔːd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] . "
Don't you get bored by it . "
不 你 得到 无聊的 经过 它 . "

你不觉得无聊吗？

" [ʃʊə(r)] , ['sʌmtaɪmz] .
" Sure , sometimes .
" 当然 , 有时 .

"当然，有时候是这样。"

[ɪts] ['gɒtə] [biː; bi] [dʌn] [ðəʊ] .
It's gotta be done though .
它是 必须 是 完毕 尽管 .

但这事必须要做。

['ʌðəwaɪz] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɒt] [mait] ['hæpən] . "
Otherwise you couldn't tell what might happen . "
否则 你 不能 告诉 什么 可能 发生 . "

否则你就无法预知会发生什么。

" [mɑːk] — " [dʒɛ'nɛt] [sed] ['hezɪtəntli] .
" Mark — " Jennette said hesitantly .
" 标记 — " 珍妮特 说 犹豫地 .

"马克——"珍妮特犹豫地说。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？ ”

" [mɑːk] , [wʊd] [juː; jʊ] [ʃuːt] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ˌaʊt'saɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃeltə(r)] ?
" Mark , would you shoot me if you found me outside your shelter ?
" 标记 , 会 你 射击 我 如果 你 成立 我 外部 你的 庇护所 ?

“马克，如果你发现我在你的避难所外面，你会开枪打我吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['kɔɪli] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .
" She looked coyly up at him .
" 她 看起来 羞涩地 向上 在 他 .

她羞涩地抬头看着他。

" [wel] , [ʃʊə(r)] , [ən'les] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɒpə(r)] , ['gʌvənmənt] - ['ɔːθəraɪzd] [pə'mɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðeə(r)] .
" Well , sure , unless you had a proper , government - authorized permit to be there .
" 出色地 , 当然 , 除非 你 有 一个 恰当的 , 政府 - 授权 允许 到 是 那里 .

“当然可以，除非你有政府颁发的合法许可证。”

" [mɑːk] [tɜːnd] [ə'stɒnɪʃt] [aɪz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
" Mark turned astonished eyes on her .
" 标记 转向 惊讶 眼睛 在 她 .

马克惊讶地看着她。

" [wɒt] [els] [kʊd; kəd] [ai] [duː; də] ? "
" What else could I do ? "
" 什么 别的 可以 我 做 ? "

我还能怎么办呢？

" [əʊ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [ˌwʊdnt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [hɑːm] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] . "
" Oh , but you know I wouldn't do anything to harm your place . "
" 哦 , 但 你 知道 我 不会 做 任何事物 到 伤害 你的 地方 . "

“哦，不过你知道我不会做任何伤害你家的事。”

" [ɔː] , [dʒɛ'nɛt] , " [mɑːk] [sed] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] , " [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [wʊd] .
" Aw , Jennette , " Mark said uncomfortably , " of course you would .
" 啊 , 珍妮特 , " 标记 说 不舒服地 , " 的 课程 你 会 .

“哎呀，珍妮特，”马克尴尬地说，“你当然会这么做。”

['enibɒdi] [wʊd] .
Anybody would .
任何人 会 .

任何人都会这么做。

[ɪf] ['piːp(ə)l] ['stɑːtɪd] ['æktɪŋ] [laɪk] [ðæt] , [ðə; ði] [həʊl] ['bæləns] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌp'set] .
If people started acting like that , the whole balance would be upset .
如果 人们 开始 表演 喜欢 那 , 这 所有的 平衡 会 是 沮丧的 .

如果人们都开始那样做，整个平衡就会被打破。

" [ʃiː; ʃi] ['dʒentli] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [weə(r)] [ðə; ði] [fruːt] [dʒuːs] [hæd; həd] [draɪd] .
" She gently stroked his arm where the fruit juice had dried .
" 她 轻轻地 抚摸 他的 手臂 在哪里 这 水果 汁 有 干燥 .

她轻轻抚摸着他手臂上已经干涸的果汁渍。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['krɪŋk(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['gɪg(ə)ld] .
Her face crinkled up and she giggled .
她 脸 皱巴巴的 向上 和 她 咯咯地笑 .

她皱起脸，咯咯地笑了起来。

" ['meɪbi] [juː; jʊ][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] [ˌem 'iː] . "

" Maybe you just don't know me . "

" 或许 你 只是 不 知道 我 . "

“也许你根本不了解我。”

" [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [mɑːk] [sə'dʒestid] .

" Let's talk about something else , " Mark suggested .

" 我们来吧 讲话 关于 某物 别的 , " 标记 建议 .

“我们聊点别的吧，”马克建议道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

" What's the matter ?

" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

[duː; də][ai] [ʃɒk] [juː; jʊ] ?

Do I shock you ?

做 我 震惊 你 ?

我吓到你了吗?

" [mɑːk] [lɑːft] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

" Mark laughed and brushed his lips against her shoulder .

" 标记 笑了 和 刷过 他的 嘴唇 反对 她 肩膀 .

马克笑了，嘴唇轻轻擦过她的肩膀。

" [aɪm] ['prɪti] [hɑːd] [tuː; tə] [ʃɒk] .

" I'm pretty hard to shock .

" 我是 漂亮的 难的 到 震惊 .

“我很难被吓到。”

[ɪ'speʃəli] [baɪ][juː; jʊ] . "

Especially by you . "

尤其 经过 你 . "

尤其是你。”

" [siː] ?

" See ?

" 看 ?

“看?

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['ɑːtʃli] .

" she replied archly .

" 她 回复 傲慢的 .

她尖刻地回答道。

" [jʊr; jər] [dʒʌst][æz; əz]['ænti] - ['səʊʃ(ə)l][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

" You're just as anti - social as I am .

" 你是 只是 作为 反对 - 社会的 作为 我 是 .

“你和我一样不善交际。”

" ['mɑːrks] [feɪs] ['klaʊdɪd] .

" Mark's face clouded .

" 马克的 脸 阴天 .

马克脸色阴沉下来。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][bræg][ə'baʊt] , [ðəʊ] . "

" It's nothing to brag about , though . "

" 它是 没有什么 到 吹牛 关于 , 尽管 . "

“但这没什么值得炫耀的。”

" [aɪm][nɒt] ['brægɪŋ] .

" I'm not bragging .

" 我是 不是 吹嘘 .

我不是在吹嘘。

" [ʃiː; ʃi] [saɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [fruːt] .
" She sighed again , and resumed her fruit .
" 她 叹了口气 再次 , 和 恢复 她 水果 .

她又叹了口气，继续吃水果。

[ai] [ˌaɪ 'tiː] ['spekjələtɪvli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [ges] [aɪm][dʒʌst] [bɔːd] [wɪð] [laɪf] , [ðæts] [ɔːl] .
Eying it speculatively , she said , " I guess I'm just bored with life , that's all .
注视 它 推测性地 , 她 说 , " 我 猜测 我是 只是 无聊的 和 生活 , 那就是 全部 .

她若有所思地看了看，说道："我想我只是厌倦了生活，仅此而已。"

['sʌmtaɪmz] [θɪŋz] [siːm] [səʊ] ['sɪli] .
Sometimes things seem so silly .
有时 事物 似乎 所以 愚蠢的 .

有时候事情看起来真的很荒谬。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [taɪmz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [njuː] ['bɒdi] .
Like all the times you have to get a new body .
喜欢 全部 这 时代 你 有 到 得到 一个 新的 身体 .

就像你每次都要换个新身体一样。

[jʊd] [θɪŋk] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərəz][wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [friː] . "
You'd think the manufacturers were giving them away free . "
你会 思考 这 制造商 是 给予 他们 离开 自由的 . "

你会觉得厂家像是在免费赠送一样。

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
Not like it used to be .
不是 喜欢 它 用过的 到 是 .

和以前不一样了。

[ges] ['bɪznəs] [ɪz] ['prɪti] [gʊd] . "
Guess business is pretty good . "
猜测 商业 是 漂亮的 好的 . "

看来生意还不错。

" ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" Something ought to be done about it .
" 某物 应该 到 是 完毕 关于 它 .

必须采取措施解决这个问题。

" [mɑːk] [grɪnd] ['mɪstʃɪvəsli] .
" Mark grinned mischievously .
" 标记 咧嘴一笑 顽皮地 .

马克露出了狡黠的笑容。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [sə'dʒest] ?
" What do you suggest ?
" 什么 做 你 建议 ?

你有什么建议？

[bɪld] [ə'nʌðə(r)]['fæktri; 'fæktəri] ? "
Build another factory ? "
建造 其他 工厂 ? "

再建一家工厂？

" [əʊ] , [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ðæt] .
" Oh , you know you can't do that .
" 哦 , 你 知道 你 不能 做 那 .

"哦，你知道你不能那样做。"

['sʌmbədi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['bləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . "
Somebody is always blowing it up . "
某人 是 总是 吹 它 向上 . "

总有人在搞破坏。

" [wel] , [dəʊnt] ['wʌri] .
" Well , don't worry .
" 出色地 , 不 担心 .

"别担心。"

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔː(r)] [səʊ] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [stɑːt] ['daɪɪŋ] [ɒf] [ə'gen] .
In another hundred years or so , people will start dying off again .
在 其他 百 年 或者 所以 , 人们 将要 开始 垂死 离开 再次 .

再过一百年左右，人类就会再次开始灭绝。

[ðiːz] - [ɑːrnt] [æz; əz] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃəd] [kaɪnd] . "
These protobodies aren't as serviceable as the manufactured kind . "
这些 - 不是 作为 可用 作为 这 制造 种类 . "

这些原型车不如量产车好用。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] [prə'djuːsɪŋ] [njuː] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'kæntɪŋ] ['sentəz] ,
" Yes , but if they keep producing new people in the Decanting Centers ,
" 是的 , 但 如果 他们 保持 生产 新的 人们 在 这 倾析 中心 ,

"是的，但如果他们继续在戒毒中心制造新人，

[wɒt] [gʊd] [ɪz] [ðæt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? "
what good is that going to do ? "
什么 好的 是 那 去 到 做 ? "

这样做有什么用呢?

" [ai] [də'nəʊ] .
" I dunno .
" 我 不知道 .

我不知道。

[bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [dɪ'kæntɪŋ] ['sentəz] , ['meɪbi] . "
Blow up the Decanting Centers , maybe . "
吹 向上 这 倾析 中心 , 或许 . "

或许可以把倾倒中心炸掉。

" ['meɪbi] , " [dʒɛ'nɛt] [sed] , ['glɑːnsɪŋ] ['ɪmpɪʃli] [æt; ət] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Maybe , " Jennette said , glancing impishly at the man beside her ,
" 或许 , " 珍妮特 说 , 瞥了一眼 顽皮地 在 这 男人 旁 她 ,

"也许吧,"珍妮特说着，调皮地瞥了一眼身旁的男人。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [dʒʌst] [stɒp] ['weərɪŋ] [ðiːz] ['sɪli] [əʊld] [ˌmænju'fæktʃəd] ['bɒdɪz] [ɪn'taɪəli] . "
" we ought to just stop wearing these silly old manufactured bodies entirely . "
" 我们 应该 到 只是 停止 穿着 这些 愚蠢的 老的 制造 身体 完全 . "

"我们应该彻底停止穿戴这些愚蠢的、过时的人造躯体。"

" [jes] ? " [mɑːk] ['teɪstɪd] [ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] , [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] [traɪd] [ə'nʌðə(r)] .
" Yes ? " Mark tasted a pomegranate , made a face , and tried another .
" 是的 ? " 标记 尝过 一个 石榴 , 制成 一个 脸 , 和 尝试 其他 .

"嗯？"马克尝了一个石榴，做了个鬼脸，然后又试了一个。

" [dʒʌst] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [sə'dʒest] ['piːp(ə)l] [weə(r)] ? "
" Just what do you suggest people wear ? "
" 只是 什么 做 你 建议 人们 穿 ? "

"你建议大家穿什么呢？"

" [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðeə(r)] - . "
" They could go around in their protobodies . "
" 他们 可以 去 大约 在 他们的 - . "

"他们可以以原型身体的形式四处走动。"

" [wɒt] ? " [mɑːk] [lʊkt] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ə'lɑːm] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" What ? " Mark looked swiftly and searchingly at her , alarm on his face .
" 什么 ? " 标记 看起来 迅速地 和 仔细地 在 她 , 警报 在 他的 脸 .

“什么？”马克迅速而审视地看着她，脸上带着惊恐的神色。

" [waɪ] [mɑːk] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [dɪs'ɑːmɪŋli] .
" Why Mark , " she laughed disarmingly .
" 为什么 标记 , " 她 笑了 令人意想不到地 .

“为什么是马克？”她笑着，语气轻松自然。

" [jʊr; jər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['raɪtʃəs] [biːst] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ? "
" You're such a righteous beast , aren't you ? "
" 你是 这样的 一个 正义 兽 , 不是 你 ? "

“你真是个正义凛然的家伙，不是吗？”

" [greɪt] ['ætəmz] , [dʒɛ'nɛt] , " [hiː; hi] [sed] , ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] - [flekt] [aɪz] ,
" Great Atoms , Jennette , " he said , gazing intently at her golden - flecked eyes ,
" 伟大的 原子 , 珍妮特 , " 他 说 , 凝视 专注地 在 她 金的 - 有斑点的 眼睛 ,

“伟大的原子，珍妮特，”他一边说着，一边专注地凝视着她那双闪烁着金光的眼睛。

['wʌndərɪŋ] [wɒt] [streɪndʒ] [θɪŋz] [went] [ɒn][ˌɪn'saɪd] [ðæt] ['lʌvli] [hed] .
wondering what strange things went on inside that lovely head .
好奇 什么 奇怪的 事物 去 在 里面 那 迷人的 头 .

很好奇那颗可爱的脑袋里究竟发生过什么奇怪的事情。

" [juː; jʊ] [miːn] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['sævɪdʒɪz] ?
" You mean go around all the time as if we were savages ?
" 你 意思是 去 大约 全部 这 时间 作为 如果 我们 是 野蛮人 ?

你的意思是让我们一直像野蛮人一样行事吗？

[waɪ] [ðæts] [ɪ'liːg(ə)l] , [ɪ'mɒrəl] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] — [bɪ'saɪdz] , [ɪts] ['deɪndʒərəs] .
Why that's illegal , immoral , and besides — besides , it's dangerous .
为什么 那就是 非法的 , 不道德 , 和 除了 — 除了 , 它是 危险的 .

为什么这样做是违法的、不道德的，而且——而且，这很危险。

[sə'pəʊz] ['sʌmbədi] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][juː; jʊ] ?
Suppose somebody took a shot at you ?
认为 某人 采取 一个 射击 在 你 ?

假设有人朝你开枪呢？

[juːv] ['əʊnli][gɒt][wʌn] - , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
You've only got one protobody , you know . "
你已经 仅有的 得到 一 - , 你 知道 . "

你知道，你只有一个原型体。

" [ə; eɪ]['klevə(r)]['faɪtə(r)] [laɪk] [juː; jʊ] ['ʃʊdnt] [hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [ðæt] , [ɪf] [jʊr; jər] ['keəf(ə)l] ,
" A clever fighter like you shouldn't have too much trouble with that , if you're careful ,
" 一个 聪明的 战斗机 喜欢 你 不应该 有 也 很多 麻烦 和 那 , 如果 你是 小心 ,

“像你这样聪明的战士，只要小心谨慎，应该不会遇到太多麻烦。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] .
" she said gaily .
" 她 说 兴高采烈地 .

她兴高采烈地说。

" [ænd; ənd][aɪm] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [maɪ'self] .
" And I'm pretty good at that myself .
" 和 我是 漂亮的 好的 在 那 我 .

“而我本人也相当擅长这个。”

" [mɑːk] [tʊk] [ə; eɪ] [sləʊ] [diːp] [breθ] [æz; əz][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] ['tiːzɪŋ] [hɪm] .
" Mark took a slow deep breath as he decided that she was just teasing him .
" 标记 采取 一个 慢的 深的 气息 作为 他 决定 那 她 曾是 只是 戏弄 他 .

马克缓缓深吸了一口气，心想她只是在逗他玩。

" [aɪm] [sə'praɪzd] [æt; ət][juː; jʊ] , [dʒɛ'nɛt] .
" I'm surprised at you , Jennette .
" 我是 惊讶 在 你 , 珍妮特 .

“珍妮特，我真没想到你会这样。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] .
" She shrugged .
" 她 耸了耸肩 .

她耸了耸肩。

" [aɪm] [bɔːd] , [ai] [ges] .
" I'm bored , I guess .
" 我是 无聊的 , 我 猜测 .

我大概是无聊吧。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [traɪ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] , [dʒʌst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] .
I'd like to try something new , just for excitement .
ID 喜欢 到 尝试 某物 新的 , 只是 为了 激动 .

我想尝试一些新鲜事物，纯粹是为了寻求刺激。

['pɜːsənəli] , ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [həʊl] ['səʊʃ(ə)l] ['sɪstəm] [wiː; wi][hæv; həv][ɪz] ['prɪti] ['sɪli] , ['eniweɪ] . "
Personally , sometimes I think the whole social system we have is pretty silly , anyway . "
亲自 , 有时 我 思考 这 所有的 社会的 系统 我们 有 是 漂亮的 愚蠢的 , 反正 . "

就我个人而言，有时候我觉得我们现行的整个社会制度其实挺荒谬的。

" ['ætəmz] , " [mɑːk] ['mʌmbld] .
" Atoms , " Mark mumbled .
" 原子 , " 标记 喃喃自语 .

“原子，”马克喃喃自语道。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə][sweə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [tʃ'aɪdɪd] [hɪm] .
" No need to swear about it , " she chided him .
" 不 需要 到 发誓 关于 它 , " 她 责备 他 .

“没必要骂人，”她责备道。

" [kʌm] [ɒn] , [mɑːk] .
" Come on , Mark .
" 来 在 , 标记 .

“来吧，马克。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Just think about it for a minute .
只是 思考 关于 它 为了 一个 分钟 .

请仔细想想。

[ænd; ənd][biː; bi] [kən'sɪstənt] . "
And be consistent . "
和 是 持续的 . "

而且要始终如一。

" [kən'sɪstənsi] [ɪz][ɔːl] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [friː] [psaɪ; saɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Consistency is all right for a free psi , " he said .
" 一致性 是 全部 正确的 为了 一个 自由的磅/平方英寸 , " 他 说 .

"保持稳定对免费的psi来说是件好事,"他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)] ['dʌznt] [duː; də][ə; eɪ] - ['eni] [gʊd] .
" It sure doesn't do a protobody any good .
" 它 当然 不 做 一个 - 任何 好的 .

"这对原型体肯定没有任何好处。"

" [dʒɛ'nɛt] [lɑːft] ['skɔːnfəli] .
" Jennette laughed scornfully .
" 珍妮特 笑了 轻蔑地 .

珍妮特轻蔑地笑了。

" [aɪl] [bet][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɔːl] [ðæt] [stʌf] [ðeɪ] [fiːd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [dɪ'kæntɪŋ] ['sentə(r)] [ə'baʊt] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] . "
" I'll bet you believe all that stuff they feed you in the Decanting Center about ancient history . "
" 患病的 赌注 你 相信 全部 那 东西 他们 喂养 你 在 这 倾析 中心 关于 古老的 历史 . "

"我敢打赌,你肯定相信那些在清酒中心里灌输给你的关于古代历史的东西。"

" - [kɔːs] [nɒt] , " [mɑːk] [sed] [dɪ'fensɪvli] .
" ' Course not , " Mark said defensively .
" - 课程 不是 , " 标记 说 防守 .

"当然不是,"马克辩解道。

" [ɔːl] [raɪt] [ðen] .
" All right then .
" 全部 正确的 然后 .

"好吧。"

[waɪ] ['fɒləʊ] [ɔːl] [ðiːz] [ruːlz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l] [kən'dʌkt] [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [gʊd] ['beɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ? "
Why follow all these rules of social conduct if there's no good basis for them ? "
为什么 跟随 全部 这些 规则 的 社会的 执行 如果 有 不 好的 基础 为了 他们 ? "

如果这些社会行为准则没有合理的依据,为什么要遵守它们呢?

" [ɔː] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɪəriəsli] .
" Aw , but there is , " he replied seriously .
" 啊 , 但 那里 是 , " 他 回复 严重地 .

"哦,但是确实有,"他认真地回答道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][wɔː(r)] — [wei] [bæk] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [di'kænt] [aʊt] [æt; ət]['sentə(r)] . "
" There was a big war — way back centuries before we were decanted out at Center . "
" 那里 曾是 一个 大的 战争 — 方式 后退 几个世纪 前 我们 是 倾析 出去 在 中心 . "

"在我们被转移到中心之前几个世纪,曾发生过一场大战。"

" [hɑː] , " [sed] [dʒɛ'nɛt] .
" Hah , " said Jennette .
" 哈哈 , " 说 珍妮特 .

"哈,"珍妮特说道。

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [kəʊ'ɒpəreɪtɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
And it was a whole lot of people who cooperated with each other in it .
和 它 曾是 一个 所有的 很多 的 人们 WHO 合作 和 每个 其他 在 它 .

而且，参与其中的人很多，他们都互相合作。

[ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːfli] [bɪg] [wɔː(r)] .
There must have been hundreds of them — it was an awfully big war .
那里 必须 有 到过 数百 的 他们 — 它 曾是 一个 非常 大的 战争 .

肯定有数百人——这是一场规模极其庞大的战争。

['hʌndrədz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] , [ɔːl][ɒn][wʌn][saɪd] , [ɔːl] ['faɪtɪŋ] [tə'geðə(r)] [ə'genst] [ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] . "
Hundreds of people , all on one side , all fighting together against the other side . "
数百 的 人们 ，全部 在 一 边 ，全部 斗争 一起 反对 这 其他 边 . "

数百人，全都站在同一阵线，共同对抗另一方。

" [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't believe it . "
" 我 不 相信 它 . "

“我不相信。”

" [ɪts] [truː] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , " [mɑːk] [ɪn'sɪstɪd] [rɪ'lɪdʒəsli] .
" It's true , I tell you , " Mark insisted religiously .
" 它是 真的 ，我 告诉 你 ，" 标记 坚持 宗教地 .

“这是真的，我告诉你，”马克虔诚地坚持道。

" ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
" Hundreds and hundreds of people .
" 数百 和 数百 的 人们 .

成百上千的人。

['meɪbi] ['iːv(ə)n][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] , [ɔːl] [drest] [ə'laɪk] — [wɪð] [kləʊðz] , [ai] [miːn] .
Maybe even as many as a thousand , all dressed alike — with clothes , I mean .
或许 甚至 作为 许多 作为 一个 千 ，全部 穿着 同样 — 和 衣服 ，我 意思是 .

也许多达一千人，而且都穿着一样的衣服——我是指衣服。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [ʃuːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] — [ðeɪ] [dʒʌst] [kɪld] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] — [ðə; ði] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] . "
And they didn't shoot each other — they just killed the people they were fighting — the hundreds of people on the other side . "
和 他们 没有 射击 每个 其他 — 他们 只是 被杀 这 人们 他们 是 斗争 — 这 数百 的 人们 在 这 其他 边 . "

他们没有互相射杀——他们只是杀死了与他们交战的人——对方的数百人。

" ['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv] [wɒt] ?
" Other side of what ?
" 其他 边 的 什么 ?

“另一边是什么？”

" [mɑːk] [fraʊnd] .
" Mark frowned .
" 标记 皱眉 .

马克皱起了眉头。

" [əʊ] , [ai] [ges] [ðæt] [ɪz][dʒʌst][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" Oh , I guess that is just an expression .
" 哦 ，我 猜测 那 是 只是 一个 表达 .

哦，我想那只是一种表达方式。

[bʌt; bət] [ðæts] [wɒt] ['hæpənd] , ['eniweɪ] .
But that's what happened , anyway .
但 那就是 什么 发生 , 反正 .
但事情就是这样发生的。

[bɪ'fɔː(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [gɒt] ['stɑːtɪd] , ['piːp(ə)l] [kəʊ'ɒpəreɪtɪd] [laɪk] [ðæt] . "
Before civilization got started , people cooperated like that . "
前 文明 得到 开始 , 人们 合作 喜欢 那 . "
在文明出现之前，人们就是这样合作的。

" [ðæts] [dʒʌst] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] ['θɪəri] , " [dʒɛ'nɛt] [ɪn'sɪstɪd] .
" That's just a whole lot of theory , " Jennette insisted .
" 那就是 只是 一个 所有的 很多 的 理论 , " 珍妮特 坚持 .
“那全是理论，”珍妮特坚持说。

" ['noʊˌbɑːdiːz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] ['evə(r)] [bɪ'liːv] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [ækt] [laɪk] [ðæt] .
" Nobody's going to make me ever believe people used to act like that .
" 没有人 去 到 制作 我 曾经 相信 人们 用过的 到 行为 喜欢 那 .
“没有人能让我相信过去人们会那样行事。”

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [dʒʌst] [ɑːrnt] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ɔːl] [ðəʊz] ['mɪθɪkl] [w'ɔːz] .
Besides , there just aren't enough people around to have all those mythical wars .
除了 , 那里 只是 不是 足够的 人们 大约 到 有 全部 那些 神话 战争 .
此外，世界上根本没有足够的人来发生所有那些神话般的战争。

" ['peɪʃntli] , [mɑːk] [kən'tɪnjuːd] .
" Patiently , Mark continued .
" 耐心 , 标记 持续 .
“耐心地，”马克继续说道。

" [aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒɛ'nɛt] , [ðɪs] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['θɪəri] .
" I'm telling you , Jennette , this is more than theory .
" 我是 讲述 你 , 珍妮特 , 这 是 更多的 比 理论 .
“珍妮特，我告诉你，这不仅仅是理论。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [sʌm; səm] ['rekɔːdz] [left] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [deɪz] . "
There are still some records left from those days . "
那里 是 仍然 一些 记录 左边 从 那些 天 . "
那些年代的一些记录至今仍保存完好。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Prove it . "
" 证明 它 . "
“拿出证据来。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .
“好的。

[ðæts] [nɒt] [hɑːd] .
That's not hard .
那就是 不是 难的 .
这并不难。

['sʌmbədi] [hæd; həd] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['fæktriz] , ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] ?
Somebody had to build the factories , didn't they ?
某人 有 到 建造 这 工厂 , 没有 他们 ?
总得有人来建工厂，不是吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'kæntɪŋ] ['sentəz] ? "
And the Decanting Centers ? "
和 这 倾析 中心 ? "
那么，那些醒酒中心呢?

" ['rəʊbɒts] . "
" Robots . "
" 机器人 . "

“机器人。”

" [huː] [bɪlt] [ðə; ði] [fɜːst] ['rəʊbɒt] ['fæktri; 'fæktəri] ?
" Who built the first robot factory ?
" WHO 建造 这 第一的 机器人 工厂 ?

谁建造了第一座机器人工厂?

" [dʒɛ'nɛt] [kən'sɪdəd] .
" Jennette considered .
" 珍妮特 经过考虑的 .

珍妮特沉思片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] ['petjuləntli] .
Then she shrugged petulantly .
然后 她 耸了耸肩 任性地 .

然后她不耐烦地耸了耸肩。

" [əʊ] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh all right .
" 哦 全部 正确的 .

“哦，好的。”

['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [dɪd] [kəʊ'ɒpəreɪt] .
Maybe a few people did cooperate .
或许 一个 很少 人们 做过 合作 .

或许有少数人配合了。

[bʌt; bət] [nɒt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
But not hundreds of them .
但 不是 数百 的 他们 .

但不是成百上千个。

['piːp(ə)l] [dʒʌst] [doʊnt] [ækt] [laɪk] [ðæt] . "
People just don't act like that . "
人们 只是 不 行为 喜欢 那 . "

人们不会那样做的。

" [wel] , [ðeɪ] [dɪd] .
" Well , they did .
" 出色地 , 他们 做过 .

“嗯，他们确实这么做了。”

[ænd; ənd] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] ['ɒbviəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .
And , of course , the obvious thing happened .
和 , 的 课程 , 这 明显的 事物 发生 .

当然，显而易见的事情发生了。

[sɪns] [ðeɪ] [kəʊ'ɒpəreɪtɪd] [ɪn] [sʌm; səm] [θɪŋz] , [ðeɪ] [kəʊ'ɒpəreɪtɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n] ['faɪtɪŋ] .
Since they cooperated in some things , they cooperated in a lot of things , even fighting .
自从 他们 合作 在 一些 事物 , 他们 合作 在 一个 很多 的 事物 , 甚至 斗争 .

因为他们在某些事情上合作，所以他们在很多事情上也合作，甚至包括打架。

[ðæts] [haʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [wɔː(r)] , [juː; jʊ] [naʊ] — [nɒt] [ðə; ði] [naɪs] , ['səʊʃ(ə)l] [sɔːt] [ɒv; əv]
That's how they could make war , you know — not the nice , social sort of
那就是 如何 他们 可以 制作 战争 , 你 知道 — 不是 这 好的 , 社会的 种类 的
['faɪtɪŋ] [wiː; wi] [duː; də] [naʊ] .
fighting we do now .
斗争 我们 做 现在 .

你知道，他们就是这样发动战争的——而不是我们现在这种友好的、社会性的战争。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪ'mædʒɪn] [wɒt] ['hæpənd] .
And you can imagine what happened .
和 你 能 想象 什么 发生 .

你可以想象接下来发生了什么。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kɪl] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ['ɔːf(ə)l] [fɑːst] ,
You can kill an awful lot of people awful fast ,
你 能 杀 一个 可怕 很多 的 人们 可怕 快速地 ,

你可以很快杀死很多人，

[ɪf] [ə; eɪ] [gæŋ] [gets] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] .
if a gang gets together on it like that .
如果 一个 帮派 获得 一起 在 它 喜欢 那 .

如果一群人像这样聚在一起。

[ɪf] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['bɒdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [psaɪ; saɪ] [træns'fɜː(r)] [træns'mɪtər]
If they didn't have the artificial bodies and the psi transfer transmitters
如果 他们 没有 有 这 人造的 身体 和 这 磅/平方英寸 转移 发射器
[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [kʌm] [ə'laɪv] ,
to make them come alive ,
到 制作 他们 来 活 ,

如果没有人造躯体和心灵感应传输器让他们复活，

[ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [biːn] ['enibɒdi] [left] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
there wouldn't have been anybody left after a while .
那里 不会 有 到过 任何人 左边 后 一个 尽管 .

过不了多久，可能就一个也不剩了。

[ðæt] [kəʊˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] [rʌf] [stʌf] . "
That cooperation is rough stuff . "
那 合作 是 粗糙的 东西 . "

这种合作可不是件容易的事。

" ['ɒbviəsli] , " [ʃiː; ʃi] [k'ɒmɛntɪd] ['draɪli] .
" Obviously , " she commented dryly .
" 明显地 , " 她 评论 干巴巴地 .

“显然如此，”她冷冷地评论道。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [ðen] .
" Well , that's the reason for everything , then .
" 出色地 , 那就是 这 原因 为了 一切 , 然后 .

“原来这就是一切的缘由。”

['prɪti] [suːn] [ðə; ði] ['fæktriz] ['kʊd(ə)nt] [tɜːn] [aʊt] - [fɑːst] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l]
Pretty soon the factories couldn't turn out hypnobodies fast enough and people
漂亮的 很快 这 工厂 不能 转动 出去 - 快速地 足够的 和 人们
[hæd; həd] [tuː; tə] [faɪt] [ɪn] [ðeə(r)] - ['sʌmtaɪmz] .
had to fight in their protobodies sometimes .
有 到 斗争 在 他们的 - 有时 .

很快，工厂生产的催眠体就供不应求了，人们有时不得不使用他们的原型体进行战斗。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] , [ðə; ði] ['liːdəz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['sɪvəlaɪzd] ,
But after a few centuries , the leaders began to get civilized ,
但 后 一个 很少 几个世纪 , 这 领导人 开始 到 得到 文明 ,

但几个世纪后，这些统治者开始变得文明起来。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɔːl] [ðɪs] [kəʊ'ɒpərətɪv] ['kɪlɪŋ] .
and decided to put an end to all this cooperative killing .
和 决定 到 放 一个 结尾 到 全部 这 合作社 杀 .

并决定结束这种合作杀戮。

[ai] [ges] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [ə'griːd] [nɒt] [tuː; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]
I guess they all got together and agreed not to cooperate with each other in
我 猜测 他们 全部 得到 一起 和 同意 不是 到 合作 和 每个 其他 在
['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] . "
anything in the future . "
任何事物 在 这 未来 . "

我猜他们都聚在一起商量，以后任何事情都不互相合作了。

" [ˌaɪ 'tiː] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , " [mɑːk] [kən'kluːdɪd] , " ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [biː; bi]
" It stands to reason , " Mark concluded , " people had to learn to be
" 它 站立 到 原因 , " 标记 结束 , " 人们 有 到 学习 到 是
['sɪvəlaɪzd] .
civilized .
文明 .

“这是理所当然的，”马克总结道，“人们必须学会文明。”

[ðeɪ] [wɜːrnt] [dʒʌst] [bɔːn] [ðæt] [wei] .
They weren't just born that way .
他们 不是 只是 出生 那 方式 .

他们并非天生如此。

[ɪts] — [ɪts] ['kʌltʃə(r)] . "
It's — it's culture . "
它是 — 它是 文化 . "

这是——这是文化。

" [puːf] , " [sed] [dʒɛ'nɛt] ['krɪtɪkli] .
" Pouf , " said Jennette critically .
" 蒲团 , " 说 珍妮特 关键 .

“噗！”珍妮特批评道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [graul] , ['baɪtɪŋ] ['vɪʃəsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pɒmɪgrænɪt] .
" All right , " he growled , biting viciously into a pomegranate .
" 全部 正确的 , " 他 咆哮 , 咬 恶毒地 进入 一个 石榴 .

“好吧，”他低吼着，狠狠地咬了一口石榴。

" [lets] [hɪə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [bɪg] ['stɔːri] [ɪf] [ɪts] [səʊ] [gʊd] .
" Let's hear your big story if it's so good .
" 我们来吧 听到 你的 大的 故事 如果 它是 所以 好的 .

“如果你的故事真那么精彩，那就讲讲吧。”

" - [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [legz] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['wigl] [təʊz] .
" ennette stretched out her legs and contemplated her wiggling toes .
" - 拉伸 出去 她 腿 和 思考 她 扭动 脚趾 .

内内特伸展双腿，凝视着自己扭动的脚趾。

" [əʊ] , [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" Oh , I don't know .
" 哦 , 我 不 知道 .

“哦，我不知道。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

没有战争的世界(World Without War)
第2/2页

[ai][doʊnt][hæv; həv] ['eni] ['riːəl] [aɪ'diəz] .
I don't have any real ideas .
我 不 有 任何 真实的 想法 .

我没有什么好主意。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] .
But I know better than to believe that sort of nonsense .
但 我 知道 更好的 比 到 相信 那 种类 的 废话 .

但我很清楚，这种胡说八道根本不值得相信。

['piːp(ə)l] [dʒʌst] [ɑːrnt] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
People just aren't like that , and you know it .
人们 只是 不是 喜欢 那 , 和 你 知道 它 .

人并非如此，你自己也清楚这一点。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] ['θɔːtfəli] , [ðen] [kən'tɪnjuːd] .
" She hesitated thoughtfully , then continued .
" 她 犹豫了一下 深思熟虑 , 然后 持续 .

她若有所思地犹豫了一下，然后继续说道。

" ['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][gɒt] [tə'geðə(r)] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
" Maybe a few of them got together now and then for a party or something like this .
" 或许 一个 很少 的 他们 得到 一起 现在 和 然后 为了 一个 派对 或者 某物 喜欢 这 .

“也许他们中的一些人偶尔会聚在一起开个派对之类的。”

[bʌt; bət] [nɒt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
But not hundreds of them .
但 不是 数百 的 他们 .

但不是成百上千个。

" [wen] [mɑːk] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [ges] [aɪm][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] ['rɪskeɪ] [tə'naɪt] . "
" When Mark did not reply , she laughed and said , " I guess I'm just feeling risque tonight . "
" 什么时候 标记 做过 不是 回复 , 她 笑了 和 说 , " 我 猜测 我是 只是 感觉 有风险的 今晚 . "

“马克没有回答，她笑着说：‘我今晚大概是想放纵一下自己吧。’”

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" You sure are , " he mumbled .
" 你 当然 是 , " 他 喃喃自语 .

“你当然是，”他咕哝道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mɪ'θɒlədʒi] [ðæt] [siːm] ['rɑːðə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] — ['bjuːtɪf(ə)l] , ['iːv(ə)n] — "
" Of course there are parts of the old mythology that seem rather interesting — beautiful , even — "
" 的 课程 那里 是 部分 的 这 老的 神话 那 似乎 相当 有趣的 — 美丽的 , 甚至 — "

“当然，古老的神话中有些部分看起来相当有趣——甚至很美——”

" [ɪts] [nɒt] [mɪ'θɒlədʒi] . "
" It's not mythology . "
" 它是 不是 神话 . "

“这不是神话。”

" [laɪk] [ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] [diːlz] [wɪð] ['mærɪdʒ] .
" Like the part that deals with marriage .
" 喜欢 这 部分 那 交易 和 婚姻 .

“比如关于婚姻的那部分。”

" [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .
" She waited .
" 她 等待 .

她等了。

[mɑːk] ['djuːtɪfəli] ['ekəud] , " [diːlz] [wɪð] [wɒt] ? "
Mark dutifully echoed , " Deals with what ? "
标记 尽职尽责地 回声 , " 交易 和 什么 ? "

马克尽职地附和道：“处理什么事？”

" ['mærɪdʒ] .
" Marriage .
" 婚姻 .

“婚姻。

" [mɑːk] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Mark considered it .
" 标记 经过考虑的 它 .

马克考虑了一下。

[ðen] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Then he shook his head .
然后 他 摇晃 他的 头 .

然后他摇了摇头。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" What's that ? "
" 是什么 那 ? "

“那是什么？”

" [siː] ?
" See ?
" 看 ?

“看？

" [ʃiː; ʃi] ['tɔːntɪd] [hɪm] .
" she taunted him .
" 她 嘲讽 他 .

她嘲讽他。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː; də] .
" You don't know everything like you think you do .
" 你 不 知道 一切 喜欢 你 思考 你 做 .

“你并不像你认为的那样无所不知。”

['mærɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ,
Marriage , " she explained ,
婚姻 , " 她 解释 ,

“婚姻，”她解释说。

" [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [kəʊ'ɒpərətɪv] [ə'griːmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]
" was a sort of cooperative agreement that the ancient people were
" 曾是 一个 种类 的 合作社 协议 那 这 古老的 人们 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː] . "
supposed to have entered into . "
据称 到 有 进入 进入 . "

"这是一种古代人据说曾达成的合作协议。"

" [ʃʊə(r)] , [dʒʌst] [laɪk] [ai] [sed] , " [mɑːk] ['steɪtɪd] [wɪð] [ə'ʃʊərəns] .
" Sure , just like I said , " Mark stated with assurance .
" 当然 , 只是 喜欢 我 说 , " 标记 声明 和 保证 .

"当然，就像我说的那样，"马克自信地说道。

" ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Hundreds of people did it .
" 数百 的 人们 做过 它 .

"数百人参与了此事。"

[ðeɪ] [gɒt] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] [wɔː(r)] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
They got involved in this marriage agreement , and made war on each other with it . "
他们 得到 涉及 在 这 婚姻 协议 , 和 制成 战争 在 每个 其他 和 它 . "

他们签订了这份婚姻协议，并以此为借口互相争斗。

" [wɒt] [ə; eɪ] [dəup] .
" What a dope .
" 什么 一个 太棒了 .

真是个笨蛋。

['mærɪdʒ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [dʒʌst] [tuː] ['piːp(ə)l] .
Marriage was an agreement between just two people .
婚姻 曾是 一个 协议 之间 只是 二 人们 .

婚姻只是两个人之间的协议。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ai] [mait] [bɪ'liːv] .
And that much I might believe .
和 那 很多 我 可能 相信 .

这一点我或许会相信。

['hʌndrədz] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] . "
Hundreds is too much . "
数百 是 也 很多 . "

几百个太多了。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hʌndrədz] , " [mɑːk] [ɪn'sɪstɪd] .
" It was hundreds , " Mark insisted .
" 它 曾是 数百 , " 标记 坚持 .

"有几百个，"马克坚持说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] .
" It was not .
" 它 曾是 不是 .

并非如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [tuː] .
It was just two .
它 曾是 只是 二 .

只有两个人。

[ænd; ənd] [wʌts] [mɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ]['wʊmən] .
And what's more , it was between a man and a woman .
和 是什么 更多的 , 它 曾是 之间 一个 男人 和 一个 女士 .

更重要的是，这是一男一女之间的事。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] - [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə] [kəʊ'ɒpəreɪt] [tə'geðə(r)] ,
They lived together with their protobodies and agreed to cooperate together ,
他们 居住地 一起 和 他们的 - 和 同意 到 合作 一起 ,

他们与各自的原体共同生活，并同意合作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tʊk] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][ʌn'tɪl] [ðeɪ] [gruː] [ʌp] . "
and they made children and took care of them until they grew up . "
和 他们 制成 孩子们 和 采取 关心 的 他们 直到 他们 生长 向上 . "

他们生儿育女，并将他们抚养长大。

" [waɪ] [ðæts] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] , " [mɑːk] [ɪk'skleɪmd] .
" Why that's thirty or forty years , " Mark exclaimed .
" 为什么 那就是 三十 或者 四十 年 , " 标记 惊呼 .

“那可是三四十年啊！”马克惊呼道。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [w'ɔːz] ['dɪd(ə)nt][lɑːst] [ðæt] [lɒŋ] .
" Even the wars didn't last that long .
" 甚至 这 战争 没有 最后的 那 长的 .

“即使是战争也没有持续那么久。”

[ðæts] ['riːəli] ['nɒns(ə)ns] .
That's really nonsense .
那就是 真的 废话 .

这简直是胡说八道。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kæn; kən]['əʊnli] [meɪk] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'kæntɪŋ] ['sentəz] .
Besides , you can only make children in the Decanting Centers .
除了 , 你 能 仅有的 制作 孩子们 在 这 倾析 中心 .

此外，你只能在醒酒中心制造孩子。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl] [dʌn] [baɪ] [mə'ʃiːnz] . "
And it's all done by machines . "
和 它是 全部 完毕 经过 机器 . "

这一切都是由机器完成的。

" [wel] , ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɑː(r)] [fetʃt] .
" Well , maybe it is a little far fetched .
" 出色地 , 或许 它 是 一个 小的 远的 已获取 .

“嗯，也许有点牵强。”

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ɪts] [kjuːt] . "
But I think it's cute . "
但 我 思考 它是 可爱的 . "

但我认为它很可爱。

" [həmf] .
" Humph .
" 哼 .

“哼。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['saɪləns] .
" There was a few minutes silence .
" 那里 曾是 一个 很少 分钟 沉默 .

一阵短暂的沉默。

[ðen] [dʒɛ'nɛt] [sed] ['sɒftli] , " [mɑːk] — "
Then Jennette said softly , " Mark — "
然后 珍妮特 说 轻轻 , " 标记 — "

然后珍妮特轻声说道：“马克——”

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

“是的？”

" [mɑːk] , [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [lɒt] , [doʊnt] [juː; jʊ] ?
" Mark , you like me a lot , don't you ?
" 标记 , 你 喜欢 我 一个 很多 , 不 你 ?

“马克，你很喜欢我，对吧？”

" [mɑːk] [skwɜːrmd] [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɑːtɪˈfɪʃ(ə)l] [muːn] .
" Mark squirmed uncomfortably , and stared at the artificial moon .
" 标记 扭动着身子 不舒服地 , 和 凝视 在 这 人造的 月亮 .

马克不安地扭动着身子，盯着人造月亮。

" [doʊnt] [juː; jʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɪnˈsɪstɪd] .
" Don't you ? " she insisted .
" 不 你 ? " 她 坚持 .

“难道你不这么认为吗？”她坚持道。

" [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ˈevə(r)] [hæv; həv] [ˈenibɒdi] [els] ? "
" More than you ever have anybody else ? "
" 更多的 比 你 曾经 有 任何人 别的 ? "

“比你拥有的任何其他人都多？”

" [wel] , [ges] [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] [ˈleɪmli] .
" Well , guess that's right , " he admitted lamely .
" 出色地 , 猜测 那就是 正确的 , " 他 承认 跛行 .

“好吧，看来你说得对，”他无力地承认道。

" [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] [ʃʊd; ʃəd] .
" A whole lot more than I should .
" 一个 所有的 很多 更多的 比 我 应该 .

“远远超过我应该做的。”

" [ʃiː; ʃi] [ˌriːəˈʃʊərɪŋli] [ˈpætɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] .
" She reassuringly patted his hand with her little one .
" 她 令人安心 轻拍 他的 手 和 她 小的 一 .

她用小手轻轻拍了拍他的手，以示安慰。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [mɑːk] .
" That's all right , Mark .
" 那就是 全部 正确的 , 标记 .

“没关系，马克。”

[ai] [woʊnt] [tel] [ˈenibɒdi] .
I won't tell anybody .
我 惯于 告诉 任何人 .

我不会告诉任何人。

[bɪˈsaɪdz] , [ai] [fiːl] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] .
Besides , I feel just the same way about you .
除了 , 我 感觉 只是 这 相同的 方式 关于 你 .

此外，我对你的感觉也一样。

" [mɑːk] [nˈɒdɪd] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] ,
" Mark nodded without speaking ,
" 标记 点头 没有 请讲 ,

马克没有说话，只是点了点头。

['wʌrɪdli] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [veɪg] ['mɑːkiŋz] [ɒn][ðə; ði] [braɪt] ['luːmɪnəs] [dɪsk][ɪn][ðə; ði]['sɪmjuleɪtɪd]
worriedly studying the vague markings on the bright luminous disk in the simulated
担忧地 学习 这 模糊的 标记 在 这 明亮的 发光的 磁盘 在 这 模拟
[skaɪ] .
sky .
天空 .

忧心忡忡地研究着模拟天空中明亮发光圆盘上模糊的痕迹。

" [mɑːk] , [doʊnt][juː; jʊ]['evə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['riːəl][ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi][in'kwaiə] ['ɜːdʒəntli] .
" Mark , don't you ever want to see the real me ? " she inquired urgently .
" 标记 , 不 你 曾经 想 到 看 这 真实的 我 ? " 她 询问 紧急 .

“马克，你难道不想看看真正的我吗？”她急切地问道。

" [doʊnt][juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [kaɪnd][ɒv; əv] ['empti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][kæn; kən]['nevə(r)] ['riːəli]
" Don't you sometimes feel kind of empty because you can never really
" 不 你 有时 感觉 种类 的 空的 因为 你 能 绝不 真的
[hæv; həv][ˌem 'iː] — [nəʊ] [ˌem 'iː] ,
have me — know me ,
有 我 — 知道 我 ,

“你是不是有时感觉有点空虚，因为你永远无法真正拥有我——了解我？”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [ɪz][ə; eɪ] [ˌmænju'fæktʃəd] [θɪŋ] [ðæt] ['əʊnli] ['sʌmwɒt] [rɪ'zemb(ə)lz]
because all you ever see is a manufactured thing that only somewhat resembles
因为 全部 你 曾经 看 是 一个 制造 事物 那 仅有的 有些 类似
[wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [laɪk] ?
what I am really like ?
什么 我 是 真的 喜欢 ?

因为你所看到的，只是人为塑造的、与我真实面貌略有相似之处的形象？

" [mɑːk] [blʌʃt] .
" Mark blushed .
" 标记 脸红了 .

马克脸红了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [truːθ] .
She had come a little too close to the uncomfortable truth .
她 有 来 一个 小的 也 关闭 到 这 不舒服 真相 .

她离那个令人不安的真相太近了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət] [liːst] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
But he refused to admit it , at least to her .
但 他 拒绝 到 承认 它 , 在 至少 到 她 .

但他拒绝承认这一点，至少对她不肯承认。

[hiː; hi] ['mʌmbld] [æn; ən][ˌɪndɪ'stɪŋkt][dɪ'naɪəl] .
He mumbled an indistinct denial .
他 喃喃自语 一个 模糊 拒绝 .

他含糊不清地咕哝了一声否认。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

“你确定吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [græbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , ['geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] , ['fɔːsɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [lʊk]
" she said , grabbing his hands , gazing intently into his eyes , forcing him to look
" 她 说 , 抓取 他的 双手 , 凝视 专注地 进入 他的 眼睛 , 强制 他 到 看
[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
at her .
在 她 .

“她说着，抓住他的手，目光紧紧地盯着他的眼睛，强迫他看着她。”

" [ˌwʊdnt] [juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [maɪ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ['kwɔːtəz] ?
" Wouldn't you sometime like to come down to my transmitter quarters ?
" 不会 你 有时 喜欢 到 来 向下 到 我的 发射机 四分之一 ?
"
"
"

"你有没有空来我的发射机房看看？"

" [bʌt; bət] — "
" But — "
" 但 — "

"但-"

" [ænd; ənd] [siː] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [maɪ] - — [ðə; ði] [θɪŋ] [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ? "
" And see and touch my protobody — the thing I really am ? "
" 和 看 和 触碰 我的 - — 这 事物 我 真的 是 ? "

"你能亲眼看看、亲手触摸我的原型——我真正的本质吗？"

" [ɔː] — "
" Aw — "
" 啊 — "

"啊——"

" [skeəd] ? "
" Scared ? "
" 害怕的 ? "

"害怕的？ "

" ['meɪbi] [ai][ˌeɪ 'em] . "
" Maybe I am . "
" 或许 我 是 . "

"也许是吧。"

" [ðæts] ['sɪli] .
" That's silly .
" 那就是 愚蠢的 .

"这太荒谬了。"

" [mɑːk] [sw'ɒləʊd] [ænd; ənd] [sed] ['stɪfli] ,
" Mark swallowed and said stiffly ,
" 标记 吞咽 和 说 僵硬地 ,

马克咽了口唾沫，僵硬地说：

" [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][nəʊ] - [faɪt] [klɔːz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [tə'naɪt] ['dʌznt]
" Just because there is a no - fight clause in your invitation tonight doesn't
" 只是 因为 那里 是 一个 不 - 斗争 条款 在 你的 邀请 今晚 不
[ˌnesə'serəli] [miːn] [ai][hæv; həv][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
necessarily mean I have to follow it ,
一定 意思是 我 有 到 跟随 它 ,

"即使你今晚的邀请函里有禁止打架的条款，也不意味着我必须遵守。"

[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] ['wepənz] .
You don't need weapons .
你 不 需要 武器 .

你不需要武器。

[ai][kʊd; kəd] ['stræŋgl] [jɔː(r); jə(r)] - ['iːzəli] . "
I could strangle your protobody easily . "
我 可以 扼杀 你的 - 容易地 . "

我可以轻易勒死你的原型体。

" [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɒnfɪdəntli] .
" You wouldn't , " she said confidently .
" 你 不会 , " 她 说 自信地 .

“你不会的,”她自信地说。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] ? "
" You sure don't think much of me , do you ? "
" 你 当然 不 思考 很多 的 我 , 做 你 ? "

你肯定不怎么看得起我，是吗?

" [ai] [θɪŋk] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɒv; əv][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][duː; də][ɒv; əv][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .
" I think just the same of you as you do of me , " she said simply .
" 我 思考 只是 这 相同的 的 你 作为 你 做 的 我 , " 她 说 简单地 .

“我对你的看法和你对我的看法一样,”她简单地说。

[wɪð] [ɪm'pʌlsɪv] ['hʌŋgə(r)] , [mɑːk] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli]
With impulsive hunger , Mark threw his arms around her , holding her tightly
和 冲动 饥饿 , 标记 扔 他的 武器 大约 她 , 保持 她 紧紧
[ə'genst] [hɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

马克被饥饿感驱使，一把将她搂入怀中，紧紧地抱着她。

['nʌzlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , ['smelɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ˌɪnkəʊ'hɪərəntli] ['mʌmblɪŋ]
nuzzling her , smelling the perfume of her hair , incoherently mumbling
亲昵 她 , 闻起来 这 香水 的 她 头发 , 语无伦次 喃喃自语
['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .
into her ear .
进入 她 耳朵 .

他用鼻子蹭着她，闻着她头发上的香水味，在她耳边含糊不清地嘟囔着。

" [dʒɛ'nɛt] , [dʒɛ'nɛt] , " [hiː; hi] [sæŋ] , " [ai] [θɪŋk] [mɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .
" Jennette , Jennette , " he sang , " I think more of you than anything .
" 珍妮特 , 珍妮特 , " 他 唱 , " 我 思考 更多的 的 你 比 任何事物 .

“珍妮特，珍妮特,”他唱道，“我最想念的就是你。”

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] .
I love you .
我 爱 你 .

我爱你。

[ai] [nəʊ] [ɪts] [rɒŋ] , [bʌt; bət][ai] [wʊd] ['nevə(r)]['iːv(ə)n] [ʃuːt] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː]
I know it's wrong , but I would never even shoot you , because sometimes it
我 知道 它是 错误的 , 但 我 会 绝不 甚至 射击 你 , 因为 有时 它
[hɜːts] [juː; jʊ] ,
hurts you ,
疼痛 你 ,

我知道这样做不对，但我永远不会开枪打你，因为有时候这样做会伤害到你。

[ænd; ənd][ai] [ˌwʊdnt] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪs'kʌmfət] .
and I wouldn't want you to feel even the slightest discomfort .
和 我 不会 想 你 到 感觉 甚至 这 丝毫 不适 .

我不想让你感到哪怕一丝不适。

" [hiː; hi] [stɒpt] , [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['miːkli] , " [aɪm] ['sɒri] . "
" He stopped , took a deep breath , and added meekly , " I'm sorry . "
" 他 停止 , 采取 一个 深的 气息 , 和 额外 温顺地 , " 我是 对不起 . "

他停了下来，深吸了一口气，怯懦地补充道：“对不起。”

" [bʌt; bət] [mɑːk] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" But Mark , " she whispered .
" 但 标记 , " 她 低声说道 .

“可是马克，”她低声说道。

" [waɪ] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [səʊ] [rɒŋ] ? "
" Why is it really so wrong ? "
" 为什么 是 它 真的 所以 错误的 ? "

“这到底错在哪里？”

" [juː; jʊ] [nəʊ] . "
" You know . "
" 你 知道 . "

“你知道。”

" [sə'pəʊz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] ['bɒdi] [ɪz] [maɪ] - [raɪt] [naʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɜːnɪstli] .
" Suppose I told you that this body is my protobody right now ? " she asked earnestly .
" 认为 我 讲述 你 那 这 身体 是 我的 - 正确的 现在 ? " 她 问 切实 .

“假设我现在告诉你，这具身体是我的原型身体呢？”她认真地问道。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] . "
" But it isn't . "
" 但 它 不是 . "

但事实并非如此。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['feɪntli] .
" It is , " she said faintly .
" 它 是 , " 她 说 淡淡的 .

“是的，”她轻声说道。

['mɑːrks] [breθ] [his] [æz; əz] [hiː; hi] [gɑːspt] .
Mark's breath hissed as he gasped .
马克的 气息 嘶嘶作响 作为 他 倒吸一口气 .

马克倒吸一口凉气，呼吸嘶哑。

[dʒɛ'nɛt] [wɒz; wəz] ['blʌʃɪŋ] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , ['haɪtnɪŋ] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Jennette was blushing all over her body , heightening the golden color of it .
珍妮特 曾是 脸红 全部 超过 她 身体 , 提高 这 金的 颜色 的 它 .

珍妮特全身泛红，更衬得她的脸颊更加金黄。

[hiː; hi] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [slɪd] [ɒf] [hɪz; ɪz] [læp] ['ɒntə] [ðə; ði] ['ʃædoʊd] [grɑːs] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
He let her go , and she slid off his lap onto the shadowed grass beside him .
他 让 她 去 , 和 她 滑行 离开 他的 膝 到 这 阴影 草 旁 他 .

他放开了她，她从他腿上滑落到他身旁阴凉的草地上。

[ʃiː; ʃi] [bɪt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪp] .
She bit her lip .
她 少量 她 唇 .

她咬了咬嘴唇。

" [ai] ['dɪd(ə)nt] ['riːəli] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [jet] .
" I didn't really mean to tell you — yet .
" 我 没有 真的 意思是 到 告诉 你 — 然而 .

“我其实没打算现在就告诉你。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
" There was silence .
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[mɑːk] [sed] ['kwaɪətli] , " [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [dʒɛ'nɛt] . "
Mark said quietly , " That's all right , Jennette . "
标记 说 悄悄 , " 那就是 全部 正确的 , 珍妮特 . "

马克轻声说道："没关系，珍妮特。"

" [juː; jʊ] [ɑːrnt] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
" You aren't angry with me , are you ? "
" 你 不是 生气的 和 我 , 是 你 ? "

你没生我的气吧?

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" No , " he said slowly .
" 不 , " 他 说 缓慢地 .

"不,"他缓缓说道。

" [nɒt] ['æŋgri] . "
" Not angry . "
" 不是 生气的 . "

"不生气。"

" [mɑːk] — "
" Mark — "
" 标记 — "

"标记-"

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的？ "

" [naʊ] [ðæt] [wɪr] ['ɪntuː] [ðɪs] [θɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['həʊpfəli] ,
" Now that we're into this thing , " she asked hopefully ,
" 现在 那 是 进入 这 事物 , " 她 问 希望 ,

"既然我们已经开始做这件事了,"她满怀希望地问道。

" [waɪ] [doʊnt][wiː; wi][traɪ] [ðɪs] ['mærɪdʒ] [ə'griːmənt] — [juː; jʊ] [nəʊ] , [laɪk] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dɪd] .
" why don't we try this marriage agreement — you know , like the ancients did .
" 为什么 不 我们 尝试 这 婚姻 协议 — 你 知道 , 喜欢 这 古代人 做过 .

"我们为什么不试试这种婚姻协议呢——你知道，就像古人那样。"

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wen] [tuː] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es] — [juː; jʊ] [nəʊ] . "
It seems like such a beautiful thing to do when two people like us — you know . "
它 似乎 喜欢 这样的 一个 美丽的 事物 到 做 什么时候 二 人们 喜欢 我们 — 你 知道 . "

你知道，像我们这样的两个人做这件事，感觉真是太美好了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

" [mɑːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] .
" Mark shook his head doubtfully .
" 标记 摇晃 他的 头 怀疑地 .

马克疑惑地摇了摇头。

" [ai][dʒʌst][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "
" I just don't know about it . "
" 我 只是 不 知道 关于 它 . "

“我对此并不了解。”

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] ['riːəli] [steɪ] [hɪə(r)] .
You wouldn't have to really stay here .
你 不会 有 到 真的 停留 这里 .

你其实不必留在这里。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][dʒʌst][ə; eɪ]['siːkrət] [ə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
It could be just a secret agreement between us .
它 可以 是 只是 一个 秘密 协议 之间 我们 .

这或许只是我们之间的一项秘密协议。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [laɪkt] . "
And you could come and see me whenever you liked . "
和 你 可以 来 和 看 我 每当 你 喜欢 . "

你随时都可以来看我。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] [səʊ] [ˌʌn'rɪəl] , " [hiː; hi] ['mʌtə] .
" It all seems so unreal , " he muttered .
" 它 全部 似乎 所以 虚幻 , " 他 低声说道 .

“这一切都太不真实了,”他喃喃自语道。

[ðeɪ] [læpst] ['ɪntuː] [θɔːt] , [bəuθ] [ə'vɔɪdɪŋ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
They lapsed into thought , both avoiding looking at the other .
他们 失效 进入 想法 , 两个都 避免 寻找 在 这 其他 .

他们陷入沉思，两人都避免与对方对视。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saʊnd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [feɪnt] ['saɪɪŋ] [ɒv; əv][wɪnd][ɪn][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel]
There was no sound except a faint sighing of wind in the leaves of the well
那里 曾是 不 声音 除了 一个 头晕的 叹息 的 风 在 这 树叶 的 这 出色地
[trɪmd] ['ʃrʌbəri] .
trimmed shrubbery .
修剪过的 灌木 .

除了微风吹过修剪整齐的灌木丛树叶发出的轻微叹息声外，周围一片寂静。

" [sə'pəʊz] , " [mɑːk] [sed] ['faɪnəli] , " [sə'pəʊz] ['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] ['stɑːtɪd] ['duːɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] ?
" Suppose , " Mark said finally , " suppose other people started doing this thing ?
" 认为 , " 标记 说 最后 , " 认为 其他 人们 开始 正在做 这 事物 ?

“假设,”马克最后说道，“假设其他人也开始做这件事呢？”

[ðɪs] [kəʊ'ɒpərətɪv] [ə'griːmənt] ?
This cooperative agreement ?
这 合作社 协议 ?

这项合作协议?

[lɒts] [ɒv; əv]['piːp(ə)l][mʌst; məst][wɒnt][tuː; tə] , [dʒʌst][laɪk][wiː; wi][duː; də] . "
Lots of people must want to , just like we do . "
很多 的 人们 必须 想 到 , 只是 喜欢 我们 做 . "

肯定很多人都想这么做，就像我们一样。

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .
" I suppose so , " she admitted .
" 我 认为 所以 , " 她 承认 .

“我想也是,”她承认道。

" [ai] [went] [θruː] [ðɪs] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ['æbsəntli] .
" I went through this once before , " he went on absently .
" 我 去 通过 这 一次 前 , " 他 去 在 心不在焉地 .

"我以前经历过一次，"他心不在焉地继续说道。

" [ə'baʊt] ['naɪnti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ai] [met] [ðɪs] ['wʊmən] — [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːfli] [naɪs] .
" About ninety years ago I met this woman — she was awfully nice .
" 关于 九十 年 前 我 遇见 这 女士 — 她 曾是 非常 好的 .

"大约九十年前，我遇到了这位女士——她人非常好。"

['klevə(r)] .
Clever .
聪明的 .

聪明的。

[ˌʌndə'stʊd] [θɪŋz] .
Understood things .
理解 事物 .

明白了。

[nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [naɪs] .
Not like you , of course , but still she was very nice .
不是 喜欢 你 , 的 课程 , 但 仍然 她 曾是 非常 好的 .

当然，她不像你那样，但她人真的很好。

[ai] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] . "
I thought about it then . "
我 想法 关于 它 然后 . "

我当时考虑过这个问题。

" [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ?
" What happened to her ?
" 什么 发生 到 她 ?

她后来怎么样了?

" [dʒɛ'nɛt] [ɑːskt] ['nʌmli] .
" Jennette asked numbly .
" 珍妮特 问 麻木地 .

珍妮特麻木地问道。

" [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] .
" She died after a while .
" 她 死亡 后 一个 尽管 .

"过了一段时间她就去世了。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['prɪti] [əʊld] .
She was pretty old .
她 曾是 漂亮的 老的 .

她年纪挺大的。

[əʊ] , [wiː; wi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] ['eniθɪŋ] , " [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] .
Oh , we didn't do anything , " he hastened to add .
哦 , 我们 没有 做 任何事物 , " 他 加快 到 添加 .

"哦，我们什么也没做，"他赶紧补充道。

" [wiː; wi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɒn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [pleɪn] — ['nevə(r)] [sɔː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪk'sept] [æt; ət] ['ɔːθəraɪzd] ['gʌvənmənt] [seks] ['pɑːtiz] ,
" We kept it all on a perfectly moral and honest plane — never saw each other except at authorized government sex parties ,
" 我们 保留 它 全部 在 一个 完美 道德 和 诚实的 飞机 — 绝不 锯 每个 其他 除了 在 授权 政府 性别 各方 ,

"我们始终保持着完全道德和诚实的态度——除了在政府授权的性派对上，我们从未见过面。"

[laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɔːl] .
like this , and all .
喜欢 这 , 和 全部 .

就是这样，等等。

[fɔːt] [wen'evə(r)] [wiː; wi][ræn] [ə'krɒs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ˌaʊt'saɪd] .
Fought whenever we ran across each other outside .
战斗 每当 我们 跑 穿过 每个 其他 外部 .

每次在外面碰面都会打架。

[bʌt; bət][ai][rɪ'membə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə'griːmənt] [wʊd]
But I remember thinking at the time that some sort of agreement would
但 我 记住 思维 在 这 时间 那 一些 种类 的 协议 会
[biː; bi][naɪs] .
be nice .
是 好的 .

但我记得当时我在想，达成某种协议会很不错。

[wiː; wi][gɒt] [ə'lɒŋ] ['ɔːfli] [wel] .
We got along awfully well .
我们 得到 沿着 非常 出色地 .

我们相处得非常融洽。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][ˌem 'iː] . "
I could never understand what she saw in me . "
我 可以 绝不 理解 什么 她 锯 在 我 . "

我始终无法理解她究竟看上我什么了。

" [ai][kæn; kən] , " [dʒɛ'nɛt] ['wɪspəd] .
" I can , " Jennette whispered .
" 我 能 , " 珍妮特 低声说道 .

"我可以,"珍妮特低声说道。

" [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , ['əʊnli][ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][səʊ] , " [mɑːk] [went] [ɒn] ['θɔːtfəli] .
" This is just the same , only a lot more so , " Mark went on thoughtfully .
" 这 是 只是 这 相同的 , 仅有的 一个 很多 更多的 所以 , " 标记 去 在 深思熟虑 .

"这完全一样，只是程度更甚,"马克若有所思地继续说道。

" [ænd; ənd] [ɪts] [rɒŋ] .
" And it's wrong .
" 和 它是 错误的 .

这是错误的。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪts] [rɒŋ] .
You know it's wrong .
你 知道 它是 错误的 .

你知道这样做是错的。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['stɑːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
Suppose a lot of people started it .
认为 一个 很多 的 人们 开始 它 .

假设很多人一起开始了这件事。

[fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [həʊl] [gruːps] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][koʊ'ɑːpəreɪtɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
First thing you know , whole groups of people would be cooperating with each other
第一的 事物 你 知道 , 所有的 团体 的 人们 会 是 合作 和 每个 其他
[ə'gen] .
again .
再次 .

首先，你会发现，整个群体的人们又会再次互相合作。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɡɒt] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] , [ɔː(r)] [plænd] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [reɪd] [ɒn] ['sʌmˌbɒdiz] ['ʃeltə(r)] ,
And when they got into trouble outside , or planned an innocent little raid on somebody's shelter ,
和 什么时候 他们 得到 进入 麻烦 外部 , 或者 计划 一个 清白的 小的 袭击 在 某人的 庇护所 ,

当他们遇到麻烦，或者计划对某人的避难所进行一次看似无害的小规模袭击时，

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [wɜːk] [tə'ɡeðə(r)] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
they would all work together on it .
他们 会 全部 工作 一起 在 它 .

他们会一起合作完成这件事。

[ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðə(r)] [ɡruːps] [koʊ'ɑːpəreɪtɪŋ] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [bæk] [ə'ɡen] .
And pretty soon , there would be other groups cooperating in fighting back again .
和 漂亮的 很快 , 那里 会 是 其他 团体 合作 在 斗争 后退 再次 .

很快，就会有其他团体联合起来再次反击。

[ðeid] [hæv; həv] [tuː; tə] .
They'd have to .
他们会 有 到 .

他们不得不这么做。

" [ænd; ənd] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
" And that , of course , would be the end of civilization .
" 和 那 , 的 课程 , 会 是 这 结尾 的 文明 .

“而那当然就是文明的终结。”

['prɪti] [suːn] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [left] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [wʊd] [biː; bi] [ded] .
Pretty soon , there would be nothing left , and everybody would be dead .
漂亮的 很快 , 那里 会 是 没有什么 左边 , 和 大家 会 是 死的 .

很快，一切都将不复存在，所有人都会死去。

" [dʒɛ'nɛt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] [wen] [hiː; hi] [stɒpt] .
" Jennette did not reply when he stopped .
" 珍妮特 做过 不是 回复 什么时候 他 停止 .

他停下来时，珍妮特没有回应。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [mɑːk] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːv(ə)n] ['briːðɪŋ] .
She turned her head away , but Mark could hear her uneven breathing .
她 转向 她 头 离开 , 但 标记 可以 听到 她 不均匀 呼吸 .

她把头扭到一边，但马克能听到她不均匀的呼吸声。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [tə'wɔːd] [sə'saɪəti] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
" We have a responsibility toward society at large .
" 我们 有 一个 责任 朝向 社会 在 大的 .

“我们对整个社会负有责任。”

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
We know it .
我们 知道 它 .

我们知道。

[wɪv] [biːn] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːrnt] ['sævɪdʒɪz] .
We've been well educated and we aren't savages .
我们已经 到过 出色地 受过教育 和 我们 不是 野蛮人 .

我们受过良好的教育，我们不是野蛮人。

['naɪðə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [kæn; kən] [ɡet] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
Neither one of us can get away from it .
两者都不 一 的 我们 能 得到 离开 从 它 .

我们俩都摆脱不了这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['wʌndəf(ə)l] [æt; ət] [fɜːst] , [bʌt; bət] ['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] ,
It might be wonderful at first , but our conscience would come out sooner or later ,
它 可能 是 精彩的 在 第一的 , 但 我们的 良心 会 来 出去 很快 或者 之后 ,

起初或许感觉很棒，但我们的良心迟早会醒悟。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['ruːɪnd] .
and the whole thing would be ruined .
和 这 所有的 事物 会 是 毁坏 .

那样的话，整件事就全毁了。

" [ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌpt] [hændz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" She rubbed her face with her cupped hands , shaking her head .
" 她 摩擦 她 脸 和 她 杯状 双手 , 摇晃 她 头 .

她用双手拢成杯状揉了揉脸，摇了摇头。

" [ai] [sə'pəʊz] — " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] [ʌn'hæpɪli] .
" I suppose — " she murmured unhappily .
" 我 认为 — " 她 低声说道 不幸地 .

“我想——”她闷闷不乐地低声说道。

" [jʊd] [heɪt] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" You'd hate yourself for it after a while , " he said .
" 你会 恨 你自己 为了 它 后 一个 尽管 , " 他 说 .

“过一段时间你就会为此恨自己，”他说。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [dʒɛ'nɛt] [steərd] [æt; ət] [ðə; ði] [grɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
For a few minutes , Jennette stared at the grass before her feet ,
为了 一个 很少 分钟 , 珍妮特 凝视 在 这 草 前 她 脚 ,

珍妮特盯着脚前的草地看了好一会儿。

['pʊlɪŋ] [ʌp] ['lɪt(ə)l] [bleɪdz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .
pulling up little blades of it one by one .
拉 向上 小的 刀片 的 它 一 经过 一 .

把它的小叶片一片片拔出来。

[ðen] [mɑːk] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [hɪm] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['wɪstf(ə)l] , [dæmp] [smaɪl] .
Then Mark stood up , and she flashed him a small , wistful , damp smile .
然后 标记 站立 向上 , 和 她 闪光灯 他 一个 小的 , 怅惘 , 潮湿 微笑 .

然后马克站了起来，她朝他露出了一个淡淡的、略带伤感的、湿润的微笑。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['elɪveɪtə(r)] , ['stepɪŋ] ['kwaɪətli] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['fɜːtɪvli] [ɒn] [ðə; ði] [sɒft] [graʊnd] .
Together they walked back toward the elevator , stepping quietly and almost furtively on the soft ground .
一起 他们 步行 后退 朝向 这 电梯 , 步进 悄悄 和 几乎 偷偷摸摸 在 这 柔软的 地面 .

他们一起往电梯走去，脚步轻盈，几乎是偷偷摸摸地走在柔软的地面上。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — " [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .
" If it weren't for that — " he started .
" 如果 它 不是 为了 那 — " 他 开始 .

“如果不是因为那件事——”他开口说道。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['kwɪkli] .
" I understand , " she replied quickly .
" 我 理解 , " 她 回复 迅速地 .

“我明白了，”她迅速回答道。

['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['sɒri] . "
Taking hold of his arm , she said , " I'm sorry . "
采取 抓住 的 他的 手臂 , 她 说 , " 我是 对不起 . "

她抓住他的胳膊，说：“对不起。”

" [ʃʊə(r)] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" [mɑːk] [grɪnd] [ə'fekʃənətli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Mark grinned affectionately at her .
" 标记 咧嘴一笑 亲切地 在 她 .

马克深情地对她咧嘴一笑。

" [kʌm] [ɒn] .
" Come on .
" 来 在 .

“快点。

[lets] [siː] [ɪf] [ðev] [biːn] ['hævɪŋ] ['eni] [gʊd] [faɪts] [ˌʌp'steəz] .
Let's see if they've been having any good fights upstairs .
我们来吧 看 如果 他们有 到过 拥有 任何 好的 战斗 楼上 .

让我们看看楼上有没有发生什么精彩的争吵。

" [ðeɪ] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] .
" They stepped into the elevator and disappeared .
" 他们 步 进入 这 电梯 和 消失 .

他们走进电梯，然后消失了。

[ðə; ði][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [muːn] [kən'tɪnjuːd] [ɪts]['regjələ(r)] ['məʊʃn] [θruː] [ðə; ði]['sɪmjuleɪtɪd][skaɪ] .
The artificial moon continued its regular motion through the simulated sky .
这 人造的 月亮 持续 它是 常规的 运动 通过 这 模拟 天空 .

人造月亮在模拟天空中继续着它的规律运动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神